



**ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ДОКЛАД КОМИТЕТА  
ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ШЕСТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 12 (A/4957)**

**НЬЮ-ЙОРК**

**ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ДОКЛАД КОМИТЕТА  
ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ**



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**  
**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ШЕСТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ**  
**ДОПОЛНЕНИЕ № 12 (A/4957)**

**НЬЮ-ЙОРК • 1961**

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

# СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Стр.
ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ . . . . .	1—2	1
Часть I		
I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ . . . . .	3—13	3
II. ПОМОЩЬ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ДЕТСКОГО ФОНДА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ДЕЛЕ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬ- НОГО РАЗВИТИЯ И РАЗВИТИЯ В ОБЛАСТИ ОБ- РАЗОВАНИЯ В ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ . . . . .	14—17	4
III. РАССМОТРЕНИЕ ПЕТИЦИЙ И СООБЩЕНИЙ, ОТ- НОСЯЩИХСЯ К ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ . . . . .	18—92	5
A. Просьбы о разрешении выступить с устными заяв- лениями . . . . .	22—28	5
B. Вопросы, относящиеся к праву представления пе- тиций . . . . .	29—35	6
C. Петиции, в которых затрагиваются вопросы, отно- сящиеся к изучению условий, существующих в территории . . . . .	36—48	7
D. Другие петиции . . . . .	49—67	10
E. Прочие сообщения . . . . .	68—92	14
Часть II		
ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ О ПОЛОЖЕНИИ В ТЕРРИТОРИИ		
I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ . . . . .	93—100	19
A. Правовой статус территории . . . . .	93—97	19
B. Население . . . . .	98—100	20
II. ПОЛИТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ . . . . .	101—116	20
A. Общие сведения . . . . .	101—102	20
B. Распределение функций административной, законо- дательной и судебной власти . . . . .	103—105	20
C. Точка зрения европейских политических партий на систему управления; выборы в Законодательное собрание; мнения африканцев . . . . .	106—116	21
III. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ . . . . .	117—148	22
A. Общие сведения; сельское хозяйство и засуха . . . .	117—127	22
B. Горное дело и другие отрасли промышленности . .	128—132	24
C. Финансы территории . . . . .	143—148	25
D. Распределение и отчуждение земель . . . . .	143—148	26

	Пункты	Стр.
IV. СОЦИАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ . . . . .	149—213	27
А. Труд . . . . .	149—162	27
В. Народное здравоохранение . . . . .	163—178	29
С. Свобода передвижения . . . . .	179—181	31
D. Туземные локации; жилищные условия . . . . .	182—213	32
V. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ НАРОДНОГО ОБРАЗОВА-		
НИЯ . . . . .	214—269	36
А. Общие сведения . . . . .	214—217	36
В. Начальное и среднее образование . . . . .	218—237	37
С. Организация школ и контроль над ними . . . . .	238—254	40
D. Профессиональная подготовка и высшее образова-		
ние . . . . .	255—260	42
Е. Расходы на образование . . . . .	261—269	43
VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ . . . . .	270—273	44

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект резолюции по петициям, относящимся к территории Юго-Западная Африка . . . . .	45
---	----

## ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. В отчетном году Комитет в своем специальном докладе<sup>1</sup> о проведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи пришел к ряду выводов, а также изложил свои заключения и рекомендации, касающиеся главных аспектов положения в Юго-Западной Африке. В настоящем докладе Комитет не излагает вновь своих выводов, замечаний, заключений и рекомендаций в связи с общим положением в Юго-Западной Африке, которые содержатся в специальном докладе, представляющем существенный интерес для окончательного разрешения проблемы Юго-Западной Африки. Комитет также не включил материала по трем вопросам, о которых говорилось в его предыдущем докладе.<sup>2</sup> В отношении двух из этих вопросов, а именно вопроса о положении в Овамбленде и вопроса о тюрьмах, новой информации не поступило. Что касается военных мер и мер для обеспечения внутренней безопасности, то об этом упоминается в заявлениях петиционеров, заслушанных Комитетом в Африке и изложенных в специальном докладе Комитета, а также в письменных петициях, о которых говорится в части I настоящего доклада.

2. Однако Комитет хотел бы в настоящем докладе еще раз сообщить свои выводы и повторить свои заключения и рекомендации по некоторым вопросам, затронутым в его предыдущем очередном докладе Генеральной Ассамблеи. Ввиду того что держава-мандатарий по-прежнему не выполняет как этих рекомендаций, так и ранее вынесенных рекомендаций, а также ввиду связанного с этим ухудшения и без того опасного положения в Юго-Западной Африке, Комитет обратился к Генеральной Ассамблее с предложением об «удалении существующей администрации из территории Юго-Западная Африка одновременно с действительной передачей власти Организации Объединенных Наций или коренным жителям территории», но Комитет все же выражает надежду, что даже на этой поздней стадии правительство Африки прислушается к голосу рассудка и мнению мировой общественности и выполнит упомянутые рекомендации. Если же это не произойдет, то Комитет надеется, что власти, которые придут на смену этому правительству, будут считать выводы, заключения и рекомендации Комитета полезным руководством в разрешении давно назревшей проблемы Юго-Западной Африки.

---

<sup>1</sup> A/4926.

<sup>2</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Дополнение № 12 (A/4464).

Blank page

---

Page blanche

## Часть I

### I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

3. Резолюцией 749 A(VIII) от 28 ноября 1953 г. Генеральная Ассамблея учредила Комитет по Юго-Западной Африке «впредь до достижения соглашения между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африканским Союзом».

4. Комитету было поручено:

«а) рассматривать в рамках вопросника, утвержденного в 1926 году Постоянной мандатной комиссией Лиги Наций, всю информацию и документацию, которая может быть получена в отношении территории Юго-Западной Африка;

б) рассматривать, по возможности и в соответствии с порядком, установленным прежней мандатной системой, отчеты и петиции, которые могут быть представлены Комитету и Генеральному Секретарю;

в) представить Генеральной Ассамблее доклад о существующем в территории положении, придерживаясь по возможности охвата докладов Постоянной мандатной комиссии Лиги Наций;

г) разработать, для рассмотрения Генеральной Ассамблеей, порядок рассмотрения отчетов и петиций, по возможности соответствующий порядку, соблюдавшемуся в этом отношении Собранием, Советом и Постоянной мандатной комиссией Лиги Наций».

5. Резолюцией 1596 (XV) от 7 апреля 1961 г., принятой Генеральной Ассамблеей после получения предварительного доклада Комитета о проведении в жизнь резолюции 1568 (XV) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1960 г.,<sup>3</sup> Комитету было предложено, помимо выполнения своих нормальных обязанностей, немедленно выехать в Юго-Западную Африку, чтобы расследовать существующее в территории положение, в сотрудничестве с правительством Южной Африки, если такое сотрудничество будет осуществимо, а в случае необходимости — без него. Далее Комитету было поручено представить Генеральной Ассамблее на ее шестнадцатой сессии доклад о проведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи.

<sup>3</sup> Там же, Приложения, пункт 43 повестки дня, документ A/4705.

6. Первоначально Комитет был учрежден в составе семи членов. Принимая во внимание, что между Организацией Объединенных Наций и Южно-Африканским Союзом все еще не было достигнуто соглашения и что поэтому было необходимо, чтобы Комитет продолжал существовать для выполнения задач, изложенных в резолюции 749 A(VIII), Генеральная Ассамблея резолюцией 1061 (XII) от 26 февраля 1957 г. постановила, что состав Комитета должен быть увеличен до девяти членов, назначаемых Ассамблеей по рекомендации Четвертого комитета, и что одна треть членов должна ежегодно заменяться новыми членами в таком же порядке. 18 декабря 1960 г. Ассамблея, по рекомендации Четвертого комитета, переизбрала, начиная с 1 января 1961 г., Индонезию, Объединенную Арабскую Республику и Уругвай в члены Комитета.

7. Таким образом состав Комитета в 1961 году был следующим: Гватемала, Ирландия и Филиппины, избранные на срок до 31 декабря 1961 г.; Бразилия, Дания и Эфиопия, избранные на срок до 31 декабря 1962 г.; и Индонезия, Объединенная Арабская Республика и Уругвай, избранные на срок до 31 декабря 1963 года.

8. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, в состав Комитета вошли следующие представители:

Бразилия: Г-н Антонио Оуаисс, Г-н Марсело Раффаэлли, г-н Пауло Пирес ду Рио;

Гватемала: Г-н Карлос Гонсалес-Кальво;

Дания: Г-н Хесселлунд-Йенсен, г-н Паул Боег;

Индонезия: Г-н Имам Абикусно, г-н Сасмойо Карсено, г-н Биан Кит Тан;

Ирландия: Г-н Эмонн Л. Кеннеди, г-н Брендан Т. Нолан, г-н Тэд Ф. О'Салливан

Объединенная Арабская Республика: Г-н Мостафа Ратеб Абдель-Вахаб, г-н Омран Эль-Шафей

Уругвай: Г-н Энрике Родригес-Фабрегат

Филиппины: Г-н Викторио Д. Карпио

Эфиопия: Г-н Тесфайе Гебре-Эгзи, г-н Гирма Абебе

9. На 157-м заседании 10 января 1961 г., которым открылась восьмая сессия Комитета, г-н Энрике Родригес-Фабрегат был переизбран председателем Комитета, г-н Викторио Д. Карпио был избран за-



местителем председателя, а г-н Паул Боег был избран докладчиком Комитета.

10. В период с 10 января 1961 г. по 19 июня 1961 г. Комитет провел тридцать одно заседание в Центральных учреждениях (157 — 187-е заседания). 20 июня 1961 г. Комитет выехал в Аккру, где он оставался до 26 июля 1961 г. в связи с задачей, порученной ему резолюциями 1568(XV) и 1596(XV) Генеральной Ассамблеи. По возвращении в Центральные учреждения Комитет провел еще сорок три заседания с 16 августа 1961 г. по 6 ноября 1961 г. (188 — 230-е заседания).

11. Комитет рассматривал свой доклад Генеральной Ассамблее о проведении в жизнь резолюций 1568(XV) и 1596(XV) Генеральной Ассамблеи, начиная с 189-го заседания, 18 августа 1961 г., и кончая 225-м заседанием, 26 октября 1961 г., на котором этот доклад был единогласно утвержден.<sup>4</sup>

12. Во исполнение порученной ему Ассамблеей первоначальной задачи, согласно резолюции 749 A (VIII) Генеральной Ассамблеи, Комитет также составил для представления Генеральной Ассамблее настоящий доклад, который был единогласно утвержден. В связи с этим Комитет на своем 157-м заседании просил Генерального Секретаря, в соответствии с альтернативным порядком, предусмотренным в правиле XXII его правил процедуры, снабдить Комитет той информацией и документацией, которые могут быть получены в отношении Юго-Западной Африки, в том случае если правительство Южной Африки снова не представит Организации Объединенных Наций годового доклада о положении в территории. Никакого годового доклада от пра-

вительства Южной Африки получено не было. Однако в своих письмах от 29 августа и 6 и 7 октября 1960 г. и 10 января и 8 мая 1961 г. правительство Южной Африки представило Генеральному Секретарю за второй год<sup>5</sup> ряд относящихся к Юго-Западной Африке документов «с определенной оговоркой, что они представляются на добровольной основе и что это отнюдь не означает признания прав Организации Объединенных Наций или обязательства со стороны правительства Союза представлять такую информацию». Документы, представленные правительством Южной Африки, равно как и другие официальные доклады и документы, выпущенные этим правительством и администрацией Юго-Западной Африки, были направлены Комитету и были также приняты во внимание Генеральным Секретарем при составлении документа, озаглавленного «Информация и документация, относящиеся к территории Юго-Западная Африка»,<sup>6</sup> который был представлен Комитету в соответствии с его пожеланиями, выраженными на его 157-м заседании.

13. Комитет рассматривал вопрос о положении в Юго-Западной Африке с 225-го заседания, 26 октября 1961 г., по 229-е заседание, 3 ноября 1961 г., и на последнем заседании утвердил свой доклад о положении в территории. Доклад этот был составлен на основании информации, представленной Комитету Генеральным Секретарем и дополненной петициями и сообщениями, полученными от жителей Юго-Западной Африки и из других источников, а также на основании сведений, появившихся в печати территории. Он воспроизведен в качестве части II настоящего доклада.

<sup>5</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Дополнение № 12 (A/4464), пункты 96-99.

<sup>6</sup> A/AS.73/L.15.

<sup>4</sup> A/4926.

## II. ПОМОЩЬ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ДЕТСКОГО ФОНДА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ДЕЛЕ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ И РАЗВИТИЯ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ В ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ

14. Резолюцией 1566(XV) от 18 декабря 1960 г. Генеральная Ассамблея, среди прочего, предложила Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Детскому фонду предпринять проведение срочных программ для оказания ими в соответствующих областях помощи коренному населению территории Юго-Западная Африка. В той же резолюции Генеральная Ассамблея просила правительство Южной Африки обращаться за такой помощью к вышеупомянутым специализированным учреждениям и Детскому фонду Организации Объединенных Наций

и сотрудничать с ними в проведении таких срочных программ для улучшения экономического и социального положения коренного населения Юго-Западной Африки, а также его положения в области образования и здравоохранения и всемерно облегчать их работу в территории. Далее, Генеральная Ассамблея просила вышеупомянутые специализированные учреждения и Детский фонд сообщить Комитету по Юго-Западной Африке и Генеральной Ассамблее на их сессиях в 1961 году о мерах, принятых ими для проведения в жизнь настоящей резолюции.

15. Доклад о проведении в жизнь этой резолюции был представлен Комитету Секретариатом Органи-

зации Объединенных Наций и также рассылается в качестве документа Генеральной Ассамблеи.<sup>7</sup>

16. Однако правительство Южной Африки отклонило предложение о предоставлении этими специализированными учреждениями помощи и отказалось сотрудничать для проведения в жизнь упомянутой резолюции. Оно пояснило, что оно всегда считало, что оно несет исключительную ответственность за проведение мер по улучшению экономического и социального положения населения Юго-Западной Африки, а также условий в области образования и здравоохранения, и не считает необходимым обращаться за помощью к международным организациям для проведения в жизнь своей политики.

17. Комитет глубоко сожалеет, что, ввиду отказа

<sup>7</sup> A/4956.

### III. РАССМОТРЕНИЕ ПЕТИЦИЙ И СООБЩЕНИЙ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ

18. В течение периода, истекшего со времени представления последнего доклада Генеральной Ассамблеи на ее пятнадцатой сессии, Комитет получил и рассмотрел в Центральном учреждении 116 петиций и сообщений, относящихся к Юго-Западной Африке, и заслушал устные заявления трех петиционеров.

19. Общее число петиций и сообщений, полученных от лиц, проживающих в Юго-Западной Африке, составило девяносто один. Комитет принял на своих 157-м и 227-м заседаниях 10 января 1961 г. и 31 октября 1961 г. решение не применять своих правил процедуры<sup>8</sup> в отношении этих петиций, ввиду того что эти правила предусматривают необходимость возвращения петиций их подателям с предложением вновь представить их через посредство правительства Южной Африки, а постановил немедленно признать их поступившими в законном порядке (см. ниже раздел В).

20. В отношении двадцати четырех петиций и сообщений, полученных от лиц, проживающих вне пределов территории, Комитет применил альтернативный порядок, предусмотренный в правиле XXVII, и также немедленно признал их полученными в законном порядке. В соответствии с этим правилом, копии этих петиций и сообщений были препровождены правительству Южной Африки, которое было также поставлено в известность о заключениях, вынесенных Комитетом по поводу этих петиций.

<sup>8</sup> Правила процедуры см. в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, девятая сессия, Дополнение № 14 (A/2666), приложение II.

принять помощь ВОЗ, ФАО, ЮНЕСКО и Детского фонда, правительство Южной Африки лишает коренное население Юго-Западной Африки помощи из других источников, в которой оно так нуждается. Комитет с большой признательностью отмечает усилия, прилагаемые упомянутыми организациями в этом направлении, и надеется, что, несмотря на отсутствие сотрудничества со стороны правительства Южной Африки, они будут и впредь изыскивать возможности предоставления помощи населению Юго-Западной Африки. В частности, Комитет считает желательным, чтобы специализированные учреждения составили планы будущего развития территории в тех областях, которые входят в сферу их компетенции. Комитет также рекомендует, чтобы Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев предоставлял непосредственную помощь беженцам из Юго-Западной Африки впредь до их возвращения в Юго-Западную Африку.

21. На своем 230-м заседании, 6 ноября 1961 г., Комитет утвердил текст проекта резолюции, приложенный к настоящему докладу, который он рекомендует принять Генеральной Ассамблее в отношении срока трех петиций, перечисленных ниже в разделе С.

#### А. ПРОСЬБЫ О РАЗРЕШЕНИИ ВЫСТУПИТЬ С УСТНЫМИ ЗАЯВЛЕНИЯМИ

22. В течение своей восьмой сессии Комитет получил в Центральном учреждении от петиционеров шесть просьб о разрешении выступить с устными заявлениями.

23. Письмом от 23 июля 1960 г. П. Кехараньо, вождь племени гереро в Бечуаналенде, обратился с просьбой о разрешении г-ну Даниэлю К. Мунамава выступить с устным заявлением от его имени.

24. На 157-м заседании Комитет постановил отложить вынесение решения по просьбе этого петиционера впредь до выяснения вопроса о том, состоится ли поездка Комитета в Юго-Западную Африку. На своем 162-м заседании Комитет вновь отложил вынесение решения по этой просьбе, так как это решение было непосредственно связано с возложенной на Комитет задачей произвести расследование в Юго-Западной Африке. Впоследствии Комитет заслушал в Дар-эс-Саламе заявление г-на Мунамава, которое было принято Комитетом во внимание при составлении доклада о проведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи.<sup>9</sup>

<sup>9</sup> A/4926.

25. Письмом от 17 декабря 1960 г.<sup>10</sup> пастор Майкель Скотт просил о разрешении выступить с устным заявлением до того, как Комитет выедет в Юго-Западную Африку для выполнения задачи, порученной ему Генеральной Ассамблеей. На 157-м заседании Комитет решил удовлетворить эту просьбу, но решил не назначать даты этого выступления впредь до выяснения вопроса о том, когда Комитет посетит Юго-Западную Африку. На своем 162-м заседании Комитет вновь отложил вынесение решения по этой просьбе, так как это решение было непосредственно связано с выполнением возложенной на Комитет задачи произвести расследование в Юго-Западной Африке. Впоследствии члены Комитета беседовали с пастором Майкелем Скоттом в Аккре и Дар-эс-Саламе, причем его заявления были приняты во внимание Комитетом при составлении его доклада о проведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи.

26. Письмом от 9 мая 1961 г. г-н Мбурумба Керина и пастор Маркус Купер просили о разрешении выступить с устными заявлениями в Комитете.

27. На 168-м заседании Комитет удовлетворил эти просьбы. Комитет также разрешил г-ну Якобу Кухангуа и г-ну Измаилу Фортуне, которые обратились с такой же просьбой, выступить с устными заявлениями.

28. На 168-м и 169-м заседаниях Комитета гг. Керина, Купер и Кухангуа выступили с заявлениями, и им были заданы вопросы.<sup>11</sup> Г-н Фортуне не выступал в Комитете, и его заявление было впоследствии заслушано Комитетом в Каире. Заявления петиционеров касались возложенной на Комитет миссии в Юго-Западной Африке; об этих заявлениях говорится в докладе Комитета о проведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи.

#### В. ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРАВУ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПЕТИЦИЙ

29. Ввиду отсутствия сотрудничества со стороны правительства Южной Африки в отношении представления петиций, в правилах процедуры Комитета предусматривается альтернативный порядок рассмотрения петиций. Согласно этому альтернативному порядку, предусмотренному в правиле XXVII, петиции, полученные от жителей Юго-Западной Африки, возвращаются подателям петиций, которым предлагается представить эти петиции через посредство правительства Южной Африки. В то же время копия петиции и письма, направляемого петиционеру с просьбой представить петицию через

посредство правительства Южной Африки, препровождаются правительству Южной Африки. Если по истечении двух месяцев петиция не представляется снова через посредство правительства Южной Африки, Комитет признает первоначальную петицию поступившей в законном порядке. По рассмотрении петиции Комитет уведомляет правительство Южной Африки о вынесенных им в связи с этой петицией заключениях.

30. На всех предыдущих сессиях Комитет применял этот альтернативный порядок рассмотрения петиций, полученных из источников, находящихся в пределах территории. Однако на своих шестой и седьмой сессиях Комитет постановил, в отношении некоторых петиций, не применять альтернативного порядка рассмотрения петиций, предусмотренного в правиле XXVII, поскольку, согласно этому порядку, требуется возвращение петиций их подателям для представления их через посредство правительства Южной Африки; он решил немедленно считать эти петиции полученными в законном порядке. Комитет принял это решение ввиду того, что тем петиционерам, которые пытались представить свои петиции через посредство правительства Южной Африки в соответствии с правилами процедуры Комитета, петиции были возвращены и им было сообщено властями Южной Африки, что правительство не может признать за населением Юго-Западной Африки права посылать петиции в Организацию Объединенных Наций и не может признать никакого обязательства правительства препровождать петиции Организации Объединенных Наций.

31. Комитет, отметив, что не произошло никакой перемены в позиции правительства Южной Африки в этом отношении, постановил на 157-м и 227-м заседаниях приостановить действие той части правила XXVII правил процедуры, в которой предусматривается возвращение петиций их подателям для препровождения их правительству Южной Африки, и немедленно признать все петиции, полученные от лиц, живущих в Юго-Западной Африке, поступившими в законном порядке. Это решение было принято без ущерба для обязательства, возложенного на государство-мандатарий в отношении препровождения Организации Объединенных Наций всех петиций, которые оно получает из источников, находящихся в пределах Юго-Западной Африки. Комитет постановил, что копии петиций должны по-прежнему направляться Секретариатом правительству Южной Африки, как только они будут рассмотрены Комитетом, и что этому правительству должны по-прежнему сообщаться решения, принятые Комитетом в отношении петиций.

32. В связи с вышеизложенным Народная Организация Юго-Западной Африки сообщила Комитету в своей петиции от 3 августа 1960 г.,<sup>12</sup> что г-н

<sup>10</sup> А/АС.73/4, № 32.

<sup>11</sup> А/4926, пункты 41-45.

<sup>12</sup> А/АС.73/4, № 1.

Луис Неленгани (заявление которого было впоследствии заслушано Комитетом в Каире) был депортирован из Виндхука в Овамболенд, так как он был одним из лидеров этой организации и послал петицию в Организацию Объединенных Наций. Петиционеры также сообщили о задержании в Овамболенде г-на Тойво йа-Тойво, после того как он послал петицию в Организацию Объединенных Наций; об этом деле упоминалось в предыдущих докладах Комитета.

33. Г-н Ч. Капуу, представивший 16 августа 1960 г.<sup>13</sup> петицию от имени вождя Осии Кутако, приложил к ней копию письма заместителя министра по делам Юго-Западной Африки от 28 июля 1960 г. на имя вождя Осии Кутако следующего содержания:

«1. Ссылаясь на Ваше письмо от 25 июля 1960 г., возвращаю Вам копию приложенной к этому письму петиции и сообщаю Вам по поручению премьер-министра, что правительство Союза не признает за жителями Юго-Западной Африки права посылать петиции в Организацию Объединенных Наций и не считает правительство Союза обязанным препровождать Организации такие петиции.

2. Петиционеры, разумеется, имеют так же, как и все остальные южноафриканские граждане, право обращаться с петициями в высшие законодательные и административные инстанции в стране.

3. При надлежащем осуществлении этого права правильно было бы обращаться с петициями к правительству Союза через посредство Его Превосходительства Администратора. Хотя это является наиболее правильной процедурой, администрация не будет настаивать на этом, если какой-либо петиционер предпочтет направить петицию непосредственно правительству Союза.

4. В этом вопросе администрация полностью согласна с точкой зрения правительства Союза».

34. Два письма, полученные от г-на Э. Г. Калундалали, также относились к праву представления петиций. В своем первом письме от 9 февраля 1961 г.<sup>14</sup> г-н Калундалали пояснил, что пакет с «книгами», посланный ему Организацией Объединенных Наций и полученный каким-то г-ном Саймоном, был конфискован полицией, причем г-н Саймон был задержан для опроса. По-видимому, «книги», о которых упоминается, были документами Организации Объединенных Наций, посланными ему Секретариатом, после того как ранее поданная им петиция была рассмотрена Комитетом<sup>15</sup> и Гене-

ральной Ассамблеей<sup>16</sup> была принята соответствующая резолюция.

35. Во втором письме от 16 февраля 1961 г.<sup>17</sup> г-н Калундалали заявил, что упомянутый пакет был возвращен полицией, но что, по-видимому, некоторые документы были изъяты. Г-н Калундалали также заявил, что к нему пришел сотрудник отделения государственной безопасности и опросил его относительно этих документов.

#### С. ПЕТИЦИИ, В КОТОРЫХ ЗАТРАГИВАЮТСЯ ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ИЗУЧЕНИЮ УСЛОВИЙ, СУЩЕСТВУЮЩИХ В ТЕРРИТОРИИ

36. Перечисленные ниже петиции относятся к общим условиям, существующим в Юго-Западной Африке. В докладе Комитета были приняты во внимание заявления, сделанные петиционерами и затронутые ими вопросы, касающиеся условий в территории. В особенности в связи с политическими вопросами петиции дополняют и уточняют заявления отдельных лиц, заслушанные Комитетом в Африке.

ПЕТИЦИИ, В КОТОРЫХ ЗАТРАГИВАЮТСЯ ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ, СРЕДИ ПРОЧЕГО, К СТАТУСУ ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКИ И К СУЩЕСТВУЮЩИМ В ТЕРРИТОРИИ УСЛОВИЯМ<sup>18</sup>

1) Петиция Народной организации Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 3 августа 1960 г.;

2) петиция Национального союза Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 9 августа 1960 г.;

3) петиция г-на С. Мифима, председателя Народной организации Юго-Западной Африки, Кейптаун, при письме от 30 августа 1960 г.;

4) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Народная организация Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 14 сентября 1960 г.;

5) петиция г-на Абрахама Томаса, исполняющего обязанности вождя в Кетмансхопе, при письме от 17 сентября 1960 г.;

6) петиция г-жи Мери Бенсон, Лондон, при письме от 26 сентября 1960 г.;

7) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Виндхук, посланная телеграммой, полученной 1 ноября 1960 г.;

8) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Виндхук, при письме от 1 ноября 1960 г.;

<sup>13</sup> Там же, № 28.

<sup>14</sup> А/АС.73/4, № 115.

<sup>15</sup> А/4464, пункт 57, № (13); А/АС.73/3, № 21.

<sup>16</sup> Резолюция 1563 (XV) Генеральной Ассамблеи.

<sup>17</sup> А/АС.73/4, № 116.

<sup>18</sup> А/АС.73/4, № 1-43.

9) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Виндхук, при письме от 2 ноября 1960 г.;

10) петиция г-на Дж. Г. Муунджуа, исполняющего обязанности вице-председателя Национального союза Юго-Западной Африки, при письме от 10 декабря 1960 г.;

11) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Народная организация Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 22 февраля 1961 г.;

12) петиция Народной организации Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 18 марта 1960 г.;

13) петиция г-на Бруно Боде, Отави, при письме от 19 марта 1961 г.;

14) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Народная организация Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 17 апреля 1961 г.;

15) петиция г-на Роберта Джонса, председателя студенческого совета университета Колгейт, Нью-Йорк, при письме от 17 апреля 1961 г.;

16) петиция председателя г-на Сама Нуйома и вице-председателя г-на Лунса Неленгани, Народная организация Юго-Западной Африки, Каир, посланная телеграммой, полученной 7 июня 1961 г.;

17) петиция вождя Г. С. Витбой, Объединенная национальная организация независимой Юго-Западной Африки, Мариенталь, при письме от 1 августа 1961 г.;

18) петиция г-на А. Р. Салт из Очиваронго, Юго-Западная Африка, при письме от 12 августа 1961 г.;

19) петиция вождя Г. С. Витбой, и.о. вождя А. Томаса и Объединенной национальной организации независимой Юго-Западной Африки из Кетманскопе, при письме от 17 августа 1961 г.;

20) петиция г-на Зеденкия Нгавируе и г-на Натаниэля Мбаева, Национальный союз Юго-Западной Африки, Дар-эс-Салам, при письме от 23 августа 1961 г.;

21) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Народная организация Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 23 августа 1961 г.;

22) петиция г-на Э. Э. Мбумба, Народная организация Юго-Западной Африки, Людериц, при письме от 7 сентября 1961 г.;

23) петиция г-на И. Свартбой и вождя Г. С. Витбой, Мальтахез, Юго-Западная Африка, при письме без даты;

24) петиция г-на И. П. Стейна, Санисхоф, Западный Трансвааль, Южная Африка, при письме от 11 сентября 1961 г.;

25) петиция вождя Осии Кутако, Виндхук, посланная телеграммой, полученной 21 сентября 1961 г.;

26) петиция вождя Г. С. Витбой и г-на Виллема Фредрика, Гибсон, Юго-Западная Африка, при письме от 24 августа 1961 г.;

27) петиция г-на Эрасмуса Яа-Эрастмуса Мбумба, Народная организация Юго-Западной Африки, Людериц, Юго-Западная Африка, при письме от 10 октября 1961 года.

ПЕТИЦИИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ, СРЕДИ ПРОЧЕГО,  
К ПОЛОЖЕНИЮ В ВИНДХУКСКОЙ ЛОКАЦИИ

28) Петиция г-на Ч. Капууо от имени вождя Осии Кутако, Виндхук, при письме от 16 августа 1960 г.;

29) петиция вождя Осии Кутако, Виндхук, при письме от 19 августа 1960 г.;

30) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Народная организация Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 24 сентября 1960 г.;

31) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Народная организация Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 5 декабря 1960 г.;

32) петиция пастора Майкеля Скотта, Лондон, при письме от 17 декабря 1960 г.;

33) петиция г-на Мбурумба Керина, Нью-Йорк, при письме от 21 декабря 1960 г.;

34) петиция г-на Яриретунду Козонгизи, Лондон, посланная телеграммой, полученной 10 февраля 1961 г.;

35) петиция вождя Осии Кутако и вождя Самуэля Витбой, Народная организация Юго-Западной Африки, Виндхук, посланная телеграммой, полученной 12 апреля 1961 г.;

36) петиция вождя Осии Кутако и Самуэля Витбой, Народная организация Юго-Западной Африки, Виндхук, при письме от 10 мая 1961 года.

ПЕТИЦИИ ОТНОСЯЩИЕСЯ, СРЕДИ ПРОЧЕГО,  
К ТУЗЕМНОМУ РЕЗЕРВАТУ В ОВАМБОЛЕНДЕ

37) Петиция Овамболендской народной организации, Кейптаун, при письме без даты;

38) петиция и.о. генерального секретаря Народной организации Юго-Западной Африки, Виндхук,

г-на Симона Шивют, при письме от 16 сентября 1960 г.;

39) петиция председателя Народной организации Юго-Западной Африки г-на Сама Нуйома, г-на Якоба Кухангуа и г-на Мбурумба Керины, Нью-Йорк, при письме от 26 сентября 1961 г.;

40) петиция и.о. секретаря Народной организации Юго-Западной Африки, Виндук, при письме от 24 октября 1960 года.

ПЕТИЦИИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ, СРЕДИ ПРОЧЕГО,  
К ТУЗЕМНОМУ РЕЗЕРВАТУ ВАРМБАД

41) Петиция г-на Иоганнеса Кристиан и других, туземный резерват Вармбад, при письме от 15 сентября 1960 г.;

42) петиция г-на Иоганнеса Кристиан и других, туземный резерват Вармбад, при письме от 17 сентября 1960 года.

ПЕТИЦИЯ, ОТНОСЯЩАЯСЯ, СРЕДИ ПРОЧЕГО,  
К ТУЗЕМНОМУ РЕЗЕРВАТУ ХОАЧАНАС

43) Петиция г-на Джона Даусаба и других, Хоачанас, при письме от 9 января 1961 года.

37. В общем, из жалоб петиционеров явствует, что политика апартеида проводится южноафриканским правительством все непреклоннее во всех областях жизни и деятельности в мандатной территории и что любые попытки туземцев,<sup>19</sup> которые не имеют права голоса и представительства в органах управления, протестовать против этой политики или противиться ей влекут за собой увольнение с работы, арест, высылку и ссылку в отдаленные районы территории. В связи с этим говорится о концентрационном лагере, расположенном на границе Анголы и Овамболенда. В петициях также приводятся имена некоторых руководителей и членов африканских политических организаций, арестованных в различных районах, в том числе в Виндхуке и Овамболенде, и утверждается, что таких арестов было произведено около 200.

38. Численность вооруженных сил Южной Африки, дислоцированных в мандатной территории, была увеличена в течение года, и некоторые воинские части, а также отряды местной полиции были переведены

<sup>19</sup> Комитет пользуется такими выражениями, как «европейцы», «неевропейцы», «цветные» и «туземцы», потому что они употребляются в текстах законов и в других актах державы-мандатария и территориальной администрации для проведения различия между отдельными группами населения; они отражают различия как в правовом, так и в экономическом и социальном положении жителей. Комитет, как указывалось в его предыдущих докладах, не одобряет применения этих выражений.

в Овамболенд на границу с Анголой, с тем чтобы препятствовать распространению освободительного движения из этой территории в Юго-Западную Африку. Согласно заявлениям петиционеров войска и полиция в июне-июле 1961 года были также дислоцированы вдоль границы с Бечуаналендом, для того чтобы не дать возможности Комитету по Юго-Западной Африке въехать в мандатную территорию.

39. Петиционеры далее сообщают, что в течение года полиция совершала облавы в различных туземных локациях и резерватах, во время которых дома африканцев подвергались обыску: это происходило в Овамболенде, в виндхукской туземной локации, в Аминуйсе и туземном резервате Эпикуро, а также в других районах. Эти облавы производились для того, чтобы обнаружить доказательства политической деятельности, а также для подавления политических движений и для высылки из городских районов туземцев, не имеющих пропусков.

40. В результате энергичных мер, принятых для проведения в жизнь ненавистных законов о пропусках, было выселено, как утверждают, из одного только Виндхука около 700–800 человек, считавшихся временными жителями. По полученным сведениям, туземцы должны всегда иметь при себе пропуск, и даже женщины и дети старше четырнадцати лет, если будет обнаружено, что они не имеют пропуска, могут быть подвергнуты аресту, штрафу или заключению.

41. Утверждается, что законы о пропусках и другие законы также применяются в качестве косвенного метода принуждения туземцев подчиняться постановлениям и распоряжениям, издаваемым администрацией, в целях проведения политики апартеида. Туземцам также отказывают в разрешении искать работу в пределах Полицейской зоны или переезжать с одного места на другое. В Овамболенде были отобраны торговые лицензии у лиц, поддерживающих политические организации. Ограничение свободы передвижения в пределах территории также не дает возможности туземцам, живущим в одном каком-либо районе или принадлежащим к одному какому-либо племени, встречаться с туземцами другого района или племени, а иногда, как утверждается, вождь не имеет возможности поддерживать контакт со своим племенем.

42. В декабре 1960 года полиция патрулировала туземную локацию в Виндхуке; в то же время к югу от этого города происходили военные маневры. В годовщину волнений 1959 года в Виндхуке были также запрещены общественные собрания банту.<sup>20</sup> В этой связи в феврале 1961 года<sup>21</sup> сообщалось,

<sup>20</sup> Более подробные данные о событиях в виндхукской локации изложены в пунктах 185–200.

<sup>21</sup> A/AC.73/4, № 34.

что семнадцать африканцев были обвинены в нарушении общественного порядка во время беспорядков, когда одиннадцать африканцев было убито и некоторое число ранено, после того как полиция и солдаты открыли огонь по группе жителей локации, которые протестовали против предполагавшегося переселения их в новую локацию в Катутуре.

43. До того как Южная Африка стала Республикой 31 мая 1961 г., были произведены облавы в пределах всей территории в мае и затем в августе 1961 года, когда на помощь местной полиции, производившей облавы, были переброшены воинские части, находившиеся на границе с Бечуаналендом.

44. Петиционеры заявляют, что в результате присутствия войск из Южной Африки и мероприятий полиции, угрожающих насильственным переселением и облавами, африканцы живут в постоянном страхе. Кроме того, это чувство страха еще усилилось в результате того, что европейское гражданское население, включая женщин и молодежь, вооружается. С другой стороны, африканцы не вооружены. Подробности о случаях нападения европейцев на африканцев, причем в некоторых случаях были убиты, приводятся в ряде петиций, поступивших от вождя Осии Кутако, от вождя Самуэля Витбой и от Народной организации Юго-Западной Африки.<sup>22</sup> Петиционеры утверждают, что, хотя об этих инцидентах сообщалось полиции, европейцы не подвергались наказаниям; о таких инцидентах общественность не была поставлена в известность и о них не сообщалось в печати.

45. Введение в территории системы образования банту вызвало глубокое возмущение, так как это указывает на решимость южноафриканского правительства продолжать проводить политику апартеида и внушать африканским детям с малолетнего возраста, что африканцы стоят на более низкой ступени развития, чем европейцы; это делается для того, чтобы они не требовали политических прав и равноправия с европейцами. Петиционеры отвергают название «банту» и указывают, что сами они принадлежат к племенам «нама», «дамара», «гереро», «овамбо» и т.д. Один petitioner указал, что политика апартеида применяется даже на кладбищах; африканские могилы на кладбище Гобапис, которое находится рядом с европейским кладбищем, будут открыты и останки похоронены в новой братской могиле.<sup>23</sup>

46. Петиционеры утверждают, что положение настолько ухудшилось, что можно ожидать серьезных последствий, если вовремя не будут приняты меры. Почти во всех петициях встречаются заявления в том смысле, что настало время для Организации Объединенных Наций принять меры по отношению

к мандатной территории. Петиционеры отмечают, что они уже четырнадцать лет ждут этих мер и что их доверию и терпению имеется предел. Они требуют отмены мандатной системы и посылки в территорию либо следственной комиссии, либо представителей Организации Объединенных Наций, либо полицейских сил Организации Объединенных Наций, а также требуют: либо чтобы территория была включена в международную систему опеки, либо чтобы ею непосредственно управляла Организация Объединенных Наций, либо чтобы территория стала независимой.

47. Три petitioner-европейца опровергают заявления, сделанные другими petitioner-ами. Один petitioner-фермер из Отави заявляет, что народ банту не подвергается никаким жестокостям ни в физическом, ни в психологическом отношении. Он утверждает, что только, по меньшей мере, через одно поколение может быть устранено несоответствие между существующей теперь примитивной культурой банту и требованиями современной жизни. Второй petitioner из Очиваронго, Юго-Западная Африка, опровергает сведения, сообщенные Комитету во время его пребывания в Африке, относительно того, что африканские дети голодают.<sup>24</sup> К своей петиции она приложила снимки, показывающие как дети африканских сельскохозяйственных рабочих посылаются в город для прививок против полиомиелита. Третий petitioner из Южно-Африканской Республики указывает, что Комитет, находясь в Африке, заслушал только показания «политических беженцев». Он заявляет, что население Юго-Западной Африки материально более обеспечено и более удовлетворено своим положением, чем в среднем жители стран, критикующих Южную Африку.<sup>25</sup>

48. На своем 230-м заседании, 6 ноября 1961 г., Комитет утвердил проект резолюции, прилагаемый к докладу, который он рекомендует принять Генеральной Ассамблее в отношении петиций, касающихся, среди прочего, общих вопросов, относящихся к статусу Юго-Западной Африки и условиям, существующим в территории, а также положения в виндхукской локации, в овамболенском туземном резервате, в туземном резервате Вармбад и в туземном резервате Хоачанас.

#### D. ДРУГИЕ ПЕТИЦИИ

##### ПЕТИЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ПОЛОЖЕНИЯ В ОБЛАСТИ РЕХОБОТ

49. Были получены следующие петиции,<sup>26</sup> касающиеся условий, существующих в области Рехобот:

<sup>22</sup> Там же, № 4, 7, 8, 9 и 11.

<sup>23</sup> А/АС.73/4, № 11.

<sup>24</sup> А/4926, пункты 115-119.

<sup>25</sup> А/АС.73/4, № 13, 18 и 24, соответственно.

<sup>26</sup> А/АС.73/4, № 44-52.

1) Петиция г.г. И. Г. Диргардта, Ф. К. Джуниуса, Я. Бойкеса, М. Дентлингера и К. Оливера, Рехобот, при письме от 16 сентября 1960 г.;

2) петиция г-на Р. А. Алкока, секретаря Рейнской бастерской общины, Рехобот, при письме от 19 сентября 1960 г.;

3) петиция председателя и секретаря г.г. Г. Оливера и Р. А. Алкока, Комитет по мероприятиям, Рейнская бастерская община, Рехобот, посланная телеграммой, полученной 20 сентября 1960 г.;

4) петиция из Рехобота, посланная неподписанной радиограммой, полученной 2 января 1961 г.;

5) петиция г-на Якобуса Бойкеса и г-жи Вильгельмины Бойкес, Рехобот, при письме от 6 февраля 1961 г.;

6) петиция г-на Р. А. Алкока, Рехобот, посланная телеграммой, полученной 10 февраля 1961 г.;

7) петиция г-на Якобуса Бойкеса и г-жи Вильгельмины Бойкес, Рехобот, при письме от 19 февраля 1961 г.;

8) петиция г-на Г. К. Бойкеса, Рехобот, посланная телеграммой, полученной 23 мая 1961 г.;

9) петиция г-на Иоганнеса Бойкеса, Рехобот, посланная телеграммой, полученной 31 мая 1961 года.

Г-н Якобус Бойкес, Рехобот, послал также следующие петиции:<sup>27</sup>

- 10) Письмо от 5 августа 1960 г.;
- 11) письмо от 24 августа 1960 г.;
- 12) письмо от 1 сентября 1960 г.;
- 13) письмо от 13 сентября 1960 г.;
- 14) телеграмма, полученная 28 сентября 1960 г.;
- 15) письмо от 3 октября 1960 г.;
- 16) письмо от 11 октября 1960 г.;
- 17) письмо от 18 октября 1960 г.;
- 18) письмо от 27 октября 1960 г.;
- 19) телеграмма, полученная 31 октября 1960 г.;
- 20) телеграмма, полученная 14 декабря 1960 г.;
- 21) телеграмма, полученная 20 января 1961 г.;
- 22) телеграмма, полученная 15 февраля 1961 г.;
- 23) телеграмма, полученная 10 февраля 1961 г.;
- 24) письмо от 2 февраля 1961 г.;

- 25) письмо от 24 февраля 1961 г.;
- 26) телеграмма, полученная 7 марта 1961 г.;
- 27) телеграмма, полученная 11 марта 1961 г.;
- 28) письмо от 13 марта 1961 г.;
- 29) письмо от 18 марта 1961 г.;
- 30) письмо от 5 апреля 1961 г.;
- 31) телеграмма, полученная 12 апреля 1961 г.;
- 32) телеграмма, полученная 22 апреля 1961 г.;
- 33) письмо от 22 апреля 1961 г.;
- 34) письмо от 10 мая 1961 г.;
- 35) телеграмма, полученная 16 мая 1961 г.;
- 36) письмо без даты;
- 37) письмо от 17 мая 1961 г.;
- 38) письмо от 21 мая 1961 г.;
- 39) телеграмма, полученная 24 мая 1961 г.;
- 40) письмо от 7 июня 1961 г.;
- 41) письмо от 20 июня 1961 г.;
- 42) письмо от 24 июня 1961 г.;
- 43) письмо от 12 июля 1961 г.;
- 44) письмо от 26 июля 1961 г.;
- 45) письмо от 30 июля 1961 г.;
- 46) письмо от 7 августа 1961 г.;
- 47) письмо от 15 августа 1961 г.;
- 48) письмо от 1 сентября 1961 г.;
- 49) письмо от 12 сентября 1961 г.;
- 50) письмо от 22 сентября 1961 года.

50. В этих петициях затрагивается ряд вопросов, касающихся области Рехобот. В петициях говорится о продолжающемся церковном споре в этой общине, на который Комитетом было обращено внимание в его предыдущем докладе Генеральной Ассамблее,<sup>28</sup> о проведении в области Рехобот политики апартеида, о статусе этой области и о введении там новой конституции. Наконец, петиционеры настоятельно просили и приглашали членов Комитета по Юго-Западной Африке посетить эту область и лично ознакомиться с существующими там условиями, а также выражали глубокое разочарование тем, что такое посещение не состоялось.

51. Следует напомнить, что церковный спор возник в связи с тем обстоятельством, что Рейнская миссионерская церковная община в Юго-Западной Африке, имеющая несколько отделений в пределах

<sup>27</sup> Там же, № 53-93.

<sup>28</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Дополнение № 12 (А/4464), пункты 61-67.



территории, в том числе и в указанной области, после отделения от синода в Германии, которому она была подчинена, изменила в 1957 году свое название на Евангелическую лютеранскую церковь Юго-Западной Африки (Рейнская миссионерская церковная община). Эта церковь объединяет все племена Юго-Западной Африки в одну церковную общину. Многие из прихожан общины Рехобот отказались признать законным такое изменение, которое, по их мнению, носит более глубокий характер, чем перемена названия. Они утверждают, что создание новой церкви — «единой церкви для небелых» — связано с проведением политики апартеида. Члены церковной общины, возражающие против вышеупомянутого изменения, утверждают, что здания церкви и школы, которые были переданы Евангелической лютеранской церкви, принадлежат Рейнской бастерской общине. В декабре 1960 года едва удалось предотвратить столкновение между сторонниками и противниками этой меры. Сотни африканцев, как утверждают лица, подавшие петиции, стали на сторону Евангелической лютеранской церкви, которая их всячески к этому побуждала. В письме, адресованном Якобусу Бойкесу, копия которого была направлена Комитету,<sup>29</sup> министр по делам Юго-Западной Африки сообщил петиционеру, что правительство не может вмешиваться в церковный спор и что в том случае, если стороны в споре не смогут сами прийти к соглашению, этот вопрос должен быть передан на рассмотрение Верховного суда, который вынесет решение о том, кто является законным преемником Рейнской миссионерской церковной общины. Петиционеры заявили, что они не намерены этого делать.

52. Петиционеры также утверждают, что политика апартеида, которая до сих пор не проводилась в области Рехобот, насильно навязывается им. Из обмена письмами, копии которых были приложены к петициям, между членами Консультативного совета Рехобота и г-ном Якобусом Бойкесом, с одной стороны, и управлением Администратора, с другой, явствует, что на новых административных зданиях, построенных в этой области на конфискованной для этой цели земле, были вывешены надписи, на которых указывалось, какие отдельные входы предназначаются для «белых», для «цветных» и для «банту» и что для этой же цели внутри зданий были поставлены перегородки, причем не было запрошено мнение по этому поводу Консультативного совета. Белые, проживающие в этой области, должны были быть по возможности выселены, а те районы округа Рехобот, где находятся «белые фермы», должны были быть отнесены к прилегающим округам. В ответ на протесты против проведения подобных мероприятий, заявленные Консультативным советом Рехобота и г-ном Якобусом Бойкесом лично, администрация сообщила, что вопрос о надписях будет

передан на рассмотрение Исполнительного комитета, но что в первую очередь делается попытка получить информацию о том, будет ли, как и в прошлом, политика апартеида проводиться в этой области по возможности без вывешивания надписей.<sup>30</sup> Что касается выселения белых из данной области, то личный секретарь управления Администратора сообщил г-ну Якобусу Бойкесу, что Администратор, по совещании с Исполнительным комитетом, уже принял окончательное решение по этому вопросу и что Исполнительный комитет постановил принять меры для выселения, когда позволят обстоятельства, белых из этой области.<sup>31</sup> Управление Администратора сообщило ему, что администрация даже рассматривает возможность отнесения к прилегающим округам принадлежащих белым ферм, которые находятся в пределах округа Рехобот, но не ферм, расположенных в данной области. Права собственности граждан-бастер затронуты не будут. Однако окончательного решения по этому вопросу принято не было.<sup>32</sup>

53. Во многих своих петициях г-н Якобус Бойкес утверждает, что область Рехобот является или должна быть суверенной политической единицей, и отрицает какую-либо связь между этой областью и южноафриканским правительством, которое, как он заявляет, непрерывно нарушало положения мандата, касающегося этой области. Он также протестует против утверждения, что население Рехобота не поддерживает Консультативного совета Рехобота и что его действия не соответствуют желаниям населения. В своих самых последних петициях г-н Бойкес протестует против возможного введения вновь в силу в области Рехобот Соглашения 1923 года.

54. Для объяснения этих требований и жалоб следует напомнить о том, что Рехоботская община, состоящая из лиц смешанного европейского и африканского происхождения, возникла там, где теперь находится округ Рехобот, в последней части девятнадцатого века и ввела свою конституцию. В 1885 году Рехоботская община заключила договор о дружбе и защите с Германией. Хотя этот договор и был аннулирован немцами, его главные положения были включены в соглашение, заключенное между Капитейном (начальником) и членами Раада (местного совета) этой общины, с одной стороны, и Администратором, как представителем государства-мандатария, с другой; это соглашение было ратифицировано в 1923 году. В этом соглашении признавалось право общины на самоуправление, а Капитейн признавался законно избранным должностным лицом согласно законам общины. Старые законы общины оставались в силе, а новые

<sup>29</sup> А/АС.73/4, № 61.

<sup>30</sup> Там же, № 92.

<sup>31</sup> Там же, № 79.

<sup>32</sup> Там же, № 90.

законы должны были быть утверждены Администратором; в отношении некоторых определенных вопросов в этой области могли применяться законы территории. Окружной магистрат Рехобота должен был представлять администрацию в области Рехобот.

55. После того как в общине возник спор относительно упомянутого выше соглашения, Администратор предложил провести новые выборы для избрания Капитейна и Раада. Каждая из участвующих в споре сторон избрала своего Капитейна и свой Раад, и ввиду создавшегося положения администрация передала в 1924 году функции и полномочия Капитейна и Раада окружному магистрату Рехобота, который с тех пор и представляет администрацию в этом районе.

56. В 1928 году было решено создать Консультативный совет, состоящий из шести членов, избираемых бюргерами (гражданами) Рехобота в соответствии с законами общины на трехлетний срок. Функции Консультативного совета заключаются в том, чтобы давать советы магистрату в связи с выполнением возложенных на него полномочий и функций по управлению областью. С тех пор рехоботские бюргеры неоднократно требовали упразднения Консультативного совета и введения вновь в силу постановлений Соглашения 1923 года.

57. После того как было заключено Соглашение 1923 года, законодательная власть в данной области осуществлялась Администратором, который путем прокламации, либо издавал новые законы для этого района, либо распространял на этот район действие каких-либо законов, включая акты южноафриканского парламента и указы южноафриканского Законодательного собрания, применимые ко всей территории. Кроме того, в последние годы некоторые акты южноафриканского парламента содержали постановления, объявляющие эти акты имеющими силу и в области Рехобот. Законодательное собрание территории также издало в 1956 году указ, непосредственно применимый к данной области и касающийся взносов, которые община должна была делать для оплаты административных расходов в этой области.<sup>33</sup>

58. В июне 1961 года был издан указ,<sup>34</sup> который войдет в силу в срок, установленный Администратором, и предусматривает введение в этой области новой конституции, содержащей постановления о предоставлении области конституционного статуса, аналогичного статусу, существовавшему в области на основании Соглашения 1923 года. Этим указом предусматривается проведение двух серий выборов. В течение первых выборов, которые должны быть проведены в соответствии с законами общины Ре-

хобот, будут избраны Капитейн, Капитейнсраад и Фолксраад. После этого Капитейн, Капитейнсраад и Фолксраад утвердят и ратифицируют законы общины Рехобот. Затем их полномочия прекратятся, и состоятся новые выборы в соответствии с утвержденными и ратифицированными или измененными законами Рехоботской общины. Выборы будут происходить под наблюдением окружного магистрата Рехобота и членов Консультативного совета. После окончания выборов Консультативный совет будет распущен. Окружной магистрат будет продолжать осуществлять гражданскую и судебную власть в этой области до тех пор, пока не будут должным образом назначены судьи и магистраты Рехоботской общины в соответствии с постановлениями законов этой общины.

59. Согласно полученным петициям и статьям, появившимся в территориальной прессе,<sup>35</sup> в июне 1961 года был проведен референдум по предложению администрации о восстановлении соглашения 1923 года. В результате референдума это предложение было отклонено 753 голосами против 48. В общей сложности в референдуме имели право участвовать 2 500 мужчин. Это предложение было, по видимому, отклонено по следующим причинам: отказ администрации дать известные гарантии полной автономии этой области; непризнание в соглашении границ области Рехобот, существовавших до Соглашения 1923 года; опасения, что принятие этого предложения может привести к беспорядкам, подобным тем беспорядкам, которые происходили в 1924 году, и опасение того, что признание действительным соглашения будет означать признание Южно-Африканской Республики и ее политики апартеида. Было сообщено, что после отклонения указанного предложения Консультативный совет Рехобота вероятно будет просить администрацию Юго-Западной Африки о заключении нового соглашения.

60. В отношении церковного спора, ввиду отсутствия точной информации о том, является ли отделение Рейнской миссионерской церковной общины от синода в Германии, которому она подчинялась, результатом принятого по инициативе церкви решения или же оно отражает политику правительства, Комитет считает, что он может только вновь повторить свои рекомендации, сделанные в предыдущем докладе Генеральной Ассамблеи на ее пятнадцатой сессии, а именно, что правительство Южной Африки как державы-мандатария должно обеспечивать религиозную свободу в общине и гарантировать права большинства населения на пользование имуществом общины, а также что население

<sup>33</sup> А/АС.73/L.10, пункты 97-103.

<sup>34</sup> Указ № 20 1961 года, South West Africa Gazette, № 2330.

<sup>35</sup> The Windhoek Advertiser, 30 мая 1961 г., 12 июня 1961 года.

Рехоботской общины должно урегулировать этот спор между собой мирным путем.

61. В отношении конституционного кризиса, который возник в этой области, Комитет отмечает, что в этой общине, в которой до сих пор было, по крайней мере, сравнительно мало внешних признаков апартеида и в которой жили вместе дружно европейцы и цветное население, администрация в настоящее время принимает меры к тому, чтобы полностью ввести систему апартеида, и что сопротивление этой политике и недоверие, создавшееся в связи с этой политикой среди граждан Рехобота по отношению к администрации и правительству Южной Африки, по-видимому, являются одной из главных причин отклонения предложения восстановить в общине права в отношении местного управления, которыми община ранее пользовалась. Комитет настоятельно просит правительство Южной Африки и администрацию отказаться от проведения дальнейших мер для введения системы апартеида в области Рехобот.

62. Комитет обращает внимание петиционеров на его доклад о проведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи и на заключения и предложения, содержащиеся в этом докладе, а также на его доклад о положении в Юго-Западной Африке.

ПЕТИЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ЗАДЕРЖАНИЯ  
Г-НА ЭМИЛЯ АППОЛУСА В СЕВЕРНОЙ РОДЕЗИИ<sup>36</sup>

63. В телеграмме, полученной 5 октября 1960 г., редактор «Африкэн мэйл» в Лусаке г-н Холл сообщил Комитету, что г-н Эмиль Апполус, политический беженец из Юго-Западной Африки, был задержан федеральными эмиграционными властями в Ндоле, Северная Родезия, и что эти власти намерены выдать его южноафриканскому правительству. В телеграмме спрашивается, — может ли Комитет помочь в этом деле. Прежде чем Комитет смог рассмотреть эту петицию, было установлено, что г-н Апполус был передан южноафриканскими властями отправлен в Южную Африку. Впоследствии, находясь в Африке, Комитет имел возможность беседовать с г-ном Апполусом, который, после того как он был выпущен на поруки в Южной Африке, бежал в Дар-эс-Салам, прибыв туда 24 декабря 1960 года. Заявления, сделанные г-ном Апполусом, были приняты Комитетом во внимание в его докладе о про-

ведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи.

64. На своем 229-м заседании 3 ноября 1961 г. Комитет постановил, что при существующих обстоятельствах никаких дальнейших мероприятий по этой петиции не требуется.

ПЕТИЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ АФРИКАНСКОГО ИЗДАТЕЛЬСТВА AFRICAN PUBLISHING CO. В ВИНДХУКЕ<sup>37</sup>

65. В письме от 20 сентября 1960 г. г-н Джон Г. Муунджуа, председатель правления African Publishing Co. в Виндхуке, сообщил Комитету об издании его обществом двухнедельной газеты «Саут Вест Ньюс»; он направил номера этой газеты Комитету. Общество это финансируется и контролируется африканцами, и, как это указывалось в письме, может быть вынуждено прекратить дальнейшее издание газеты из-за недостатка средств. Правление обратилось с просьбой об оказании финансовой помощи в виде ссуды или пожертвования, а также с просьбой об оказании финансовой помощи в виде ссуды или пожертвования, а также с просьбой о предоставлении учебных материалов и сообщении необходимых указаний в связи с этим начинанием. В письме также высказывалось предположение, что специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и, в частности, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры могли бы помочь издательству в подготовке необходимых кадров.

66. К петиции была также приложена копия письма Союза работников печати Южной Африки указанному африканскому издательству относительно выдачи журналистских карточек редакторам и репортерам издательства. Целью этого письма и приложений к нему было довести до сведения издательства о том, что согласно положениям соглашения с комиссаром полиции Южной Африки журналистские карточки могут выдаваться только членам Союза работников печати и что, согласно уставу Союза, общество, правление которого не состоит исключительно из европейцев, не может быть членом Союза работников печати.

67. На своем 229-м заседании Комитет принял к сведению эту петицию и решил обратиться на нее внимание Генеральной Ассамблеи.

## В. ПРОЧИЕ СООБЩЕНИЯ

СООБЩЕНИЕ Г-НА МБУРУМБА КЕРИНА, НЬЮ-ЙОРК<sup>38</sup>

68. В письме от 1 августа 1960 г. г-н Мбурумба

<sup>36</sup> А/АС.73/4, № 94.

<sup>37</sup> Там же, № 95.

<sup>38</sup> Там же, № 96.

1) Петиция г.г. И. Г. Диргардта, Ф. К. Джуниуса, Я. Бойкеса, М. Дентлингера и К. Оливера, Рехобот, при письме от 16 сентября 1960 г.;

2) петиция г-на Р. А. Алкока, секретаря Рейнской бастерской общины, Рехобот, при письме от 19 сентября 1960 г.;

3) петиция председателя и секретаря г.г. Г. Оливера и Р. А. Алкока, Комитет по мероприятиям, Рейнская бастерская община, Рехобот, посланная телеграммой, полученной 20 сентября 1960 г.;

4) петиция из Рехобота, посланная неподписанной радиограммой, полученной 2 января 1961 г.;

5) петиция г-на Якобуса Бойкеса и г-жи Вильгельмины Бойкес, Рехобот, при письме от 6 февраля 1961 г.;

6) петиция г-на Р. А. Алкока, Рехобот, посланная телеграммой, полученной 10 февраля 1961 г.;

7) петиция г-на Якобуса Бойкеса и г-жи Вильгельмины Бойкес, Рехобот, при письме от 19 февраля 1961 г.;

8) петиция г-на Г. К. Бойкеса, Рехобот, посланная телеграммой, полученной 23 мая 1961 г.;

9) петиция г-на Иоганнеса Бойкеса, Рехобот, посланная телеграммой, полученной 31 мая 1961 года.

Г-н Якобус Бойкес, Рехобот, послал также следующие петиции:<sup>27</sup>

- 10) Письмо от 5 августа 1960 г.;
- 11) письмо от 24 августа 1960 г.;
- 12) письмо от 1 сентября 1960 г.;
- 13) письмо от 13 сентября 1960 г.;
- 14) телеграмма, полученная 28 сентября 1960 г.;
- 15) письмо от 3 октября 1960 г.;
- 16) письмо от 11 октября 1960 г.;
- 17) письмо от 18 октября 1960 г.;
- 18) письмо от 27 октября 1960 г.;
- 19) телеграмма, полученная 31 октября 1960 г.;
- 20) телеграмма, полученная 14 декабря 1960 г.;
- 21) телеграмма, полученная 20 января 1961 г.;
- 22) телеграмма, полученная 15 февраля 1961 г.;
- 23) телеграмма, полученная 10 февраля 1961 г.;
- 24) письмо от 2 февраля 1961 г.;

25) письмо от 24 февраля 1961 г.;

26) телеграмма, полученная 7 марта 1961 г.;

27) телеграмма, полученная 11 марта 1961 г.;

28) письмо от 13 марта 1961 г.;

29) письмо от 18 марта 1961 г.;

30) письмо от 5 апреля 1961 г.;

31) телеграмма, полученная 12 апреля 1961 г.;

32) телеграмма, полученная 22 апреля 1961 г.;

33) письмо от 22 апреля 1961 г.;

34) письмо от 10 мая 1961 г.;

35) телеграмма, полученная 16 мая 1961 г.;

36) письмо без даты;

37) письмо от 17 мая 1961 г.;

38) письмо от 21 мая 1961 г.;

39) телеграмма, полученная 24 мая 1961 г.;

40) письмо от 7 июня 1961 г.;

41) письмо от 20 июня 1961 г.;

42) письмо от 24 июня 1961 г.;

43) письмо от 12 июля 1961 г.;

44) письмо от 26 июля 1961 г.;

45) письмо от 30 июля 1961 г.;

46) письмо от 7 августа 1961 г.;

47) письмо от 15 августа 1961 г.;

48) письмо от 1 сентября 1961 г.;

49) письмо от 12 сентября 1961 г.;

50) письмо от 22 сентября 1961 года.

50. В этих петициях затрагивается ряд вопросов, касающихся области Рехобот. В петициях говорится о продолжающемся церковном споре в этой общине, на который Комитетом было обращено внимание в его предыдущем докладе Генеральной Ассамблее,<sup>28</sup> о проведении в области Рехобот политики апартеида, о статусе этой области и о введении там новой конституции. Наконец, петиционеры настоятельно просили и приглашали членов Комитета по Юго-Западной Африке посетить эту область и лично ознакомиться с существующими там условиями, а также выражали глубокое разочарование тем, что такое посещение не состоялось.

51. Следует напомнить, что церковный спор возник в связи с тем обстоятельством, что Рейнская миссионерская церковная община в Юго-Западной Африке, имеющая несколько отделений в пределах

<sup>27</sup> Там же, № 53-93.

<sup>28</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Дополнение № 12 (А/4464), пункты 61-67.

пастор Майкель Скотт просил, чтобы ему разрешили сопровождать Комитет во время его посещения Юго-Западной Африки. В письмах от 30 мая 1961 г. и 12 июня 1961 г. г-н Арио Татум, секретарь Международной бригады мира, настоятельно рекомендовал Комитету принять предложение пастора Майкеля Скотта, а также высказал мысль, что, быть может, другие лица, пользующиеся всеобщим доверием, могли бы присоединиться к этой миссии. Г-н Татум также препроводил Комитету сведения о Международной бригаде мира.

83. На своем 229-м заседании Комитет отметил, что он заслушал заявление пастора Майкеля Скотта во время пребывания Комитета в Африке, и решил оставить без последствий просьбу, содержащуюся в этих сообщениях. Комитет также принял к сведению данные, касающиеся Международной бригады мира.

СООБЩЕНИЯ Г-НА АЛЬФРЕДА ДЖОНА ФЕРРЕЙРА  
И Г-НА ЯКОБУСА БОЙКЕСА, РЕХОБОТ<sup>47</sup>

84. В письме от 17 апреля 1961 г. г-н Альфред Джон Феррейра, проживающий в области Рехобот и являющийся учителем средней школы, просил сообщить ему о возможностях получения стипендий для обучения в университетах, в частности для специальной и технической подготовки студентов из данной области и вообще для студентов Юго-Западной Африки. В письме, датированном тем же числом, г-н Якобус Бойкес также затронул этот вопрос.

85. На своем 229-м заседании Комитет отметил, что Секретариат подтвердил получение первого сообщения и в то же время дал г-ну Феррейра некоторые сведения относительно возможностей получения стипендий для африканских студентов.

86. Комитет также просил Секретариат переслать г-ну Феррейра текст любой резолюции Генеральной Ассамблеи, которая может быть принята относительно предложения государств-членов предоставить стипендии студентам из Юго-Западной Африки, сообщить ему условия тех или иных конкретных предложений о предоставлении стипендий, которые могут быть сделаны, и разъяснить ему, как следует представлять заявления о предоставлении таких стипендий. В этой связи Комитет отмечает, что он в своих докладах обратил внимание Генеральной Ассамблеи на

необходимость обеспечить возможности и средства для образования студентов из Юго-Западной Африки и рекомендовал Организации Объединенных Наций немедленно организовать на основании программы стипендий ускоренный специальный курс подготовки возможно большего числа жителей из состава коренного населения Юго-Западной Африки для освоения знаний и техники в области административной, экономической, права, гигиены (санитарии) и т.д., с тем чтобы увеличить число квалифицированного персонала из состава коренного населения.<sup>48</sup> Комитет, кроме того, считает, что, ввиду отказа в предоставлении возможностей получения образования в пределах самой территории, чрезвычайно важно предоставить африканцам из Юго-Западной Африки возможность учиться за границей, и отмечает, что некоторые государства-члены Организации уже предлагали стипендии для студентов из Юго-Западной Африки. Он считает, что следует обратиться с просьбой к другим государствам-членам Организации сделать подобные предложения и что должен быть создан аппарат, который направлял бы заявления о выдаче стипендий.

СООБЩЕНИЯ ВОЖДЯ ОСИИ КУТАКО, ВИНДХУК<sup>49</sup>

87. В первом сообщении от 25 июля 1961 г. вождь Осиа Кутако дал Комитету сведения о племени гереро и описал порядок избрания вождей гереро. Он также упомянул о споре, касающемся избрания старейшины туземного резервата Лпикуро. При своем втором сообщении вождь Осиа Кутако препроводил Комитету копию письма от 14 августа 1961 г., посланного им редактору газеты «Виндхук адвертайзер». Это письмо было послано с целью опровержения утверждений, по-видимому содержавшихся в статье, напечатанной в номере этой газеты от 11 августа 1961 г., о том, что среди гереро существуют разногласия.

88. На своем 229-м заседании Комитет принял к сведению эти сообщения.

СООБЩЕНИЕ Г-НА МБУРУМБА КЕРИНА,  
НАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЮГО-ЗАПАДНОЙ  
АФРИКИ, НЬЮ-ЙОРК<sup>50</sup>

89. При письме от 11 августа 1961 г. г-н Мбурумба Керина препроводил Комитету текст заявления,

<sup>48</sup> А/4926, пункт 164.

<sup>49</sup> А/АС.73/4, № 111 и 112.

<sup>50</sup> Там же, № 113.

<sup>47</sup> Там же, № 109 и 110.

который г-н Якоб Кухангуа намеревался представить Комитету до отъезда Комитета из Африки.

90. На своем 229-м заседании Комитет принял к сведению это заявление.

СООБЩЕНИЕ ВОЖДЯ ОСИИ КУТАКО, ВОЖДЯ САМУЭЛЯ ВИТБОЙ И НАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКИ, ВИНДХУК<sup>51</sup>

---

<sup>51</sup> Там же, № 114.

91. В письме от 1 сентября 1961 г. вождь Осиа Кутако и вождь Самуэль Витбой сообщили, что пастор Майкель Скотт, г-н Мбурумба Керина, г-н Сам Нуйома, пастор Маркус Купер, г-н Якоб Кухангуа и г-н Измаил Фортуне являются их представителями в Организации Объединенных Наций и что им должно быть разрешено выступить от их имени.

92. На своем 229-м заседании Комитет принял к сведению это сообщение.

Рехоботской общины должно урегулировать этот спор между собой мирным путем.

61. В отношении конституционного кризиса, который возник в этой области, Комитет отмечает, что в этой общине, в которой до сих пор было, по крайней мере, сравнительно мало внешних признаков апартеида и в которой жили вместе дружно европейцы и цветное население, администрация в настоящее время принимает меры к тому, чтобы полностью ввести систему апартеида, и что сопротивление этой политике и недоверие, создавшееся в связи с этой политикой среди граждан Рехобота по отношению к администрации и правительству Южной Африки, по-видимому, являясь одной из главных причин отклонения предложения восстановить в общине права в отношении местного управления, которыми община ранее пользовалась. Комитет настоятельно просит правительство Южной Африки и администрацию отказаться от проведения дальнейших мер для введения системы апартеида в области Рехобот.

62. Комитет обращает внимание петиционеров на его доклад о проведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи и на заключения и предложения, содержащиеся в этом докладе, а также на его доклад о положении в Юго-Западной Африке.

#### ПЕТИЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ЗАДЕРЖАНИЯ Г-НА ЭМИЛЯ АППОЛУСА В СЕВЕРНОЙ РОДЕЗИИ <sup>36</sup>

63. В телеграмме, полученной 5 октября 1960 г., редактор «Африкэн мэйл» в Лусаке г-н Холл сообщил Комитету, что г-н Эмиль Апполус, политический беженец из Юго-Западной Африки, был задержан федеральными эмиграционными властями в Ндоле, Северная Родезия, и что эти власти намерены выдать его южноафриканскому правительству. В телеграмме спрашивается, — может ли Комитет помочь в этом деле. Прежде чем Комитет смог рассмотреть эту петицию, было установлено, что г-н Апполус был передан южноафриканскими властями отправлен в Южную Африку. Впоследствии, находясь в Африке, Комитет имел возможность беседовать с г-ном Апполусом, который, после того как он был выпущен на поруки в Южной Африке, бежал в Дар-эс-Салам, прибыв туда 24 декабря 1960 года. Заявления, сделанные г-ном Апполусом, были приняты Комитетом во внимание в его докладе о про-

ведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи.

64. На своем 229-м заседании 3 ноября 1961 г. Комитет постановил, что при существующих обстоятельствах никаких дальнейших мероприятий по этой петиции не требуется.

#### ПЕТИЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ АФРИКАНСКОГО ИЗДАТЕЛЬСТВА AFRICAN PUBLISHING CO. В ВИНДХУКЕ <sup>37</sup>

65. В письме от 20 сентября 1960 г. г-н Джон Г. Муунджуа, председатель правления African Publishing Co. в Виндхуке, сообщил Комитету об издании его обществом двухнедельной газеты «Саут Вест Ньюс»; он направил номера этой газеты Комитету. Общество это финансируется и контролируется африканцами, и, как это указывалось в письме, может быть вынуждено прекратить дальнейшее издание газеты из-за недостатка средств. Правление обратилось с просьбой об оказании финансовой помощи в виде ссуды или пожертвования, а также с просьбой об оказании финансовой помощи в виде ссуды или пожертвования, а также с просьбой о предоставлении учебных материалов и сообщении необходимых указаний в связи с этим начинанием. В письме также высказывалось предположение, что специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и, в частности, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры могли бы помочь издательству в подготовке необходимых кадров.

66. К петиции была также приложена копия письма Союза работников печати Южной Африки указанному африканскому издательству относительно выдачи журналистских карточек редакторам и репортерам издательства. Целью этого письма и приложений к нему было довести до сведения издательства о том, что согласно положениям соглашения с комиссаром полиции Южной Африки журналистские карточки могут выдаваться только членам Союза работников печати и что, согласно уставу Союза, общество, правление которого не состоит исключительно из европейцев, не может быть членом Союза работников печати.

67. На своем 229-м заседании Комитет принял к сведению эту петицию и решил обратиться на нее внимание Генеральной Ассамблеи.

#### Е. ПРОЧИЕ СООБЩЕНИЯ

#### СООБЩЕНИЕ Г-НА МБУРУМБА КЕРИНА, НЬЮ-ЙОРК <sup>38</sup>

68. В письме от 1 августа 1960 г. г-н Мбурумба

<sup>36</sup> А/АС.73/4, № 94.

<sup>37</sup> Там же, № 95.

<sup>38</sup> Там же, № 96.

## Часть II

### ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ О ПОЛОЖЕНИИ В ТЕРРИТОРИИ

#### I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

##### А. ПРАВОВОЙ СТАТУС ТЕРРИТОРИИ

93. Статус Юго-Западной Африки в международном праве является статусом мандатной территории. Этот статус был подтвержден Международным Судом в его консультативном заключении от 11 июля 1950 г., в котором утверждалось, что мандат продолжает существовать, что держава-мандатарий по-прежнему обязана представлять отчеты о своем управлении территорией и что Организация Объединенных Наций правомочна рассматривать такие отчеты. Это заключение было принято Генеральной Ассамблеей. В мандате, в том виде, в каком он был утвержден и определен Советом Лиги Наций 17 декабря 1920 г., в статье 2 предусматривается, что Южно-Африканский Союз, как держава-мандатарий, имеет все права управления и законодательства в территории, к которой относится данный мандат, как нераздельной части Союза, и что он может применять законы Союза к этой территории с теми местными изменениями, которые могут потребоваться обстоятельствами, и что держава-мандатарий должна всемерно способствовать материальному благосостоянию и социальному прогрессу населения территории. На основании мандата правительство Южной Африки обязано представлять международному сообществу отчеты о своем управлении Юго-Западной Африкой.

94. Правительство Южной Африки отказалось принять заключение Международного Суда, утверждая, что, после того как Лига Наций прекратила свое существование, прекратилось действие мандата и что ни одна организация, кроме него самого, не имеет прав на Юго-Западную Африку. Не включая определенно эту территорию в Южную Африку, оно провело ряд мероприятий для политического и административного объединения территории с Южной Африкой, из которых наиболее знаменательными являются предоставление в 1949 году европейской<sup>52</sup>

<sup>52</sup> Комитет пользуется такими выражениями, как «европейцы», «неевропейцы», «цветные» и «туземцы», потому что они употребляются в текстах законов и в других ак-

общине представительства в южноафриканском парламенте и передача в 1955 году управления делами туземного населения южноафриканскому департаменту по управлению банту и их развитию. Эти мероприятия ранее считались Комитетом как представляющие собой односторонний процесс включения территории в Южно-Африканский Союз.

95. На правовом статусе территории отразилось, по крайней мере косвенным образом, превращение Южно-Африканского Союза в республику. Как это было уже изложено в предыдущих документах, правительство Южной Африки, отказавшись от своего первоначального решения, постановило, что избиратели Юго-Западной Африки должны участвовать в референдуме по этому вопросу, и соответствующее постановление было включено в Закон о референдуме.<sup>53</sup> Согласно закону избирательное право предоставляется европейцам, но не жителям территории, принадлежащим к черной или цветной расе. В референдуме, состоявшемся 5 октября 1960 г., 19 938 зарегистрированных избирателей Юго-Западной Африки голосовало за образование республики, тогда как 12 017 избирателей голосовало против ее образования. Соответствующими цифрами по Союзу и Юго-Западной Африке, взятыми вместе, были 850 458 за это решение и 775 878 против него.<sup>54</sup>

96. Необходимые конституционные изменения были включены в Закон 1961 года об образовании Южно-Африканской Республики,<sup>55</sup> и эта Республика начала существовать с 31 мая 1961 года. Согласно этому закону Республика состоит из Капской провинции, Наталя, Трансвааля и Оранжевого Сво-

тах державы-мандатария и территориальной администрации для проведения различия между отдельными группами населения; они отражают различие как в правовом, так и в экономическом и социальном положении жителей. Комитет, как указывалось в его предыдущих докладах, не одобряет применения этих выражений.

<sup>53</sup> Закон 1960 года № 52, *South West Africa Gazette*, No 2258.

<sup>54</sup> *South West Africa Gazette*, No 2281, Government Notice No 1744 (Union).

<sup>55</sup> Закон 1961 года № 32, *Union Government Gazette*, No 6671.



бодного Государства. В этом законе упоминается о Юго-Западной Африке только в тех разделах закона, которые относятся к сенату и к Палате представителей и в которых определенно указано предложение, предоставленное европейскому населению Юго-Западной Африки на основании Закона 1959 года, изменяющего Закон об управлении делами Юго-Западной Африки.<sup>56</sup>

97. В результате решения правительства Южной Африки выйти из состава Британского содружества наций после того, как Южная Африка стала республикой, последняя конституционная связь с Британской короной, которой был дан мандат на Юго-Западную Африку для осуществления его от ее имени Южно-Африканским Союзом, была нарушена.

## В. НАСЕЛЕНИЕ

98. По официальному предварительному подсчету численность населения территории на 30 июня 1960 г. (цифры переписи 1951 года приводятся в скобках) была следующей:<sup>57</sup>

<sup>56</sup> Закон 1949 года № 23.

<sup>57</sup> Union of South Africa, *Monthly Bulletin of Statistics*, vol. XL, No. 3, March 1961.

	июнь 1960 г.	1951 г.
	в тысячах	
Общая численность населения	572	(434)
Белые . . . . .	73	(50)
Туземцы (банту) . . . . .	477	(367)
Цветные . . . . .	22	(17)

99. Согласно переписи 1951 года, больше половины всего населения (228 000) жило в северных районах вне Полицейской зоны, причем площадь этих районов составляет менее одной четверти всей площади территории. Это население почти полностью является туземным и состоит, главным образом, из туземцев племени овамбо. В Полицейской зоне жили 139 000 туземцев (при общей численности населения в 206 000), из которых 68 000 жили на европейских фермах, 35 000 — в городских районах и 23 000 — в туземных резерватах.

100. Новая перепись была проведена в апреле 1960 года, но результаты ее еще не были полностью опубликованы. Результаты для города и округа Виндхук были следующими: европейцев — 20 539 (увеличение на 9 176 человек по сравнению с 1951 годом); цветных — 3 113; банту (туземцев) — 23 305 (увеличение на 6 334); азиатов — 1.<sup>58</sup>

<sup>58</sup> *The Windhoek Advertiser*, 18 ноября 1960 года.

## II. ПОЛИТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

### А. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

101. Правительство Союза управляло Юго-Западной Африкой на основе политики апартеида, означающей насильственное отделение одной расы от другой, т.е. европейцев от цветных и туземцев, а также дальнейшее разделение туземцев по этническим или племенным признакам. Строгое проведение такой политики апартеида на практике привело к увеличению неравноправия различных рас во всех сферах жизни. Избирательное право является исключительной монополией европейцев, и во всех органах исполнительной, законодательной и судебной власти туземцы и цветные фактически не принимают участия в управлении территорией. В соответствии с политикой апартеида благосостояние и интересы туземного и цветного населения полностью подчинены политике «превосходства белых».

102. За отчетный период не было никаких значительных изменений в законодательных постановлениях или административной практике, на основании которых применяется эта система, а также нет никаких указаний на то, что возможность введения таких изменений рассматривается правительством Южной Африки.

### В. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ФУНКЦИЙ АДМИНИСТРАТИВНОЙ, ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ И СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ

103. Равным образом не произошло никаких значительных изменений в распределении функций административной, законодательной и судебной власти между территорией и Южной Африкой, о котором говорилось в предыдущих докладах Комитета. В ведении правительства Южной Африки по-прежнему находятся железные дороги и порты, оборона, авиация, таможенные сборы и акциз, объединенная гражданская служба, иммиграция и денежная система; оно осуществляет контроль над банковскими учреждениями, импортом и ценами, а также ведает полицией и управлением туземным населением. Кроме того, Верховный суд и окружные суды Юго-Западной Африки включены в систему Верховного суда Южной Африки. Юго-Западная Африка по-прежнему ведает финансами территории, за исключением таможенных и акцизных сборов и налогообложения туземцев, общественными работами, сельским хозяйством, землями и расселением, рудниками, делами цветного населения, образованием, здравоохранением, почтой и телеграфом и тюрьмами.

104. Законодательная власть в территории по-прежнему принадлежит парламенту Южной Африки, Законодательному собранию территории, генерал-губернатору Союза (теперь президенту Республики), Администратору территории и министру Южной Африки по управлению банту и их развитию. Административная власть в различной степени по-прежнему принадлежит избираемому Законодательным собранием Исполнительному Комитету, в котором Администратор является председателем, а также генерал-губернатору, министру по управлению банту и их развитию, Администратору и другим должностным лицам правительства Южной Африки.

105. Как Комитет уже сообщал, всем неевропейцам в территории участие в территориальных выборах запрещено законом. Им запрещено также выставлять на выборы свою кандидатуру, так как по закону как членами парламента Южной Африки, так и членами Законодательного собрания Юго-Западной Африки могут быть только европейцы. Общие выборы в Законодательное собрание были проведены в марте 1961 года.

#### С. ТОЧКА ЗРЕНИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАРТИЙ НА СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ; ВЫБОРЫ В ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ СОБРАНИЕ; МНЕНИЯ АФРИКАНЦЕВ

106. Хотя нет никаких указаний на то, что правительством Южной Африки рассматривается возможность изменения основанной на апартеиде системы управления территорией, это, тем не менее, было одним из главных спорных вопросов во время двух предвыборных кампаний, проводившихся среди европейских избирателей.

107. Во время кампании, предшествовавшей общим выборам 1961 года в Законодательное собрание, лидер Объединенной национальной партии Юго-Западной Африки (UNSWP), адвокат И. П. Нигауз выступал с протестом против расовой политики правительства Южной Африки и Националистической партии, утверждая, что она представляет собой серьезную опасность для будущего территории. Указывая на то, что в значительной степени сегрегация фактически уже существовала, когда Националистическая партия пришла к власти в 1949 году, г-н Нигауз утверждал, что передача туземных дел в ведение южноафриканского департамента по делам туземного населения и усиленное проведение южноафриканской политики апартеида нанесли огромный ущерб расовым отношениям. Беспринципное и бестактное проведение этой политики в отношении жилых районов способствовало возникновению беспорядков в Виндхуке. Логическим завершением этой политики было переселение неевропейцев из так называемых европейских районов и в конце концов их полное отделение от евроейцев. Однако эта политика обречена на неуспех вследствие зависимости европейцев и государства от туземного труда и

ввиду протестов Организации Объединенных Наций против этого отделения.

108. Г-н Нигауз заявил, что Объединенная национальная партия Юго-Западной Африки признает трудность разрешения проблемы расовых отношений между небольшим белым меньшинством с высоким культурным и жизненным уровнем и значительным неевропейским большинством, сравнительно нецивилизованным и с низким жизненным уровнем. Первый основной шаг должен заключаться в том, чтобы контроль над управлением туземными делами был снова передан Юго-Западной Африке. Следующим шагом должно быть рассмотрение мер, проводимых в территории согласно политике апартеида, в целях отмены тех мер, которые только ухудшили отношения, отнюдь не способствуя разрешению «туземной проблемы». Наконец, Объединенная национальная партия Юго-Западной Африки считает существенно необходимым для рационального управления многорасовой страной, подобной Юго-Западной Африке, чтобы все расы имели своих представителей в органах управления. Она полагает, что на настоящей стадии неевропейцы могли бы быть наилучшим образом представлены четырьмя европейскими представителями, назначенными правительством в Законодательное собрание, чтобы представлять овамбо, гереро и племена, говорящие на языке нама, а также — цветных.

109. Объединенная национальная партия Юго-Западной Африки считает, что в результате такого представительства, образования и вообще просвещения неевропейского населения, а также тесного сотрудничества с их ответственными руководителями окажется возможным восстановить и поддерживать хорошие расовые отношения.<sup>59</sup>

110. Лидер партии Юго-Западной Африки член парламента г-н И. П. дю П. Бассон, который добился во время выборов союза этой партии с Объединенной национальной партией Юго-Западной Африки, также решительно критиковал проводимую правительством политику апартеида, которая вызвала очень большую расовую неприязнь<sup>60</sup> и восстановила против Южной Африки международное общественное мнение.

111. Лидер Националистической партии в Законодательном собрании Юго-Западной Африки г-н А. Г. дю-Плессис резко критиковал политику партий оппозиции, которая, по его словам, приведет не только к тому, что белыми в Юго-Западной Африке будут управлять туземцы, но и к тому, что последними они будут изгнаны из территории. Совершенно верно, что рекомендуемый оппозицией первый шаг заключается в том, чтобы назначить или кооптировать

<sup>59</sup> The Windhoek Advertiser, 23 февраля 1961 года.

<sup>60</sup> Там же, 1 марта 1961 года.

Законодательное собрание белых представителей не-белого населения, но затем придется предпринять дальнейшие шаги, так как иначе мировое общественное мнение никогда не будет удовлетворено. Националистическая партия уверена в том, что власть останется в руках белых. Возможно удастся убедить западные государства, что апартеид является честной и практической политикой, когда она достигает своих конечных стадий и когда приходится иметь дело с двумя народами, которые не могут быть объединены. Если туземцы не достигнут независимости с суверенными правами в своих собственных районах, то они будут в конечном счете управлять белыми.

112. Националистическая партия сохранила свое первенство среди европейских избирателей, получив шестнадцать из восемнадцати мест в Законодательном собрании. Объединенная национальная партия Юго-Западной Африки, которая выставила кандидатуры на шестнадцать мест, получила два места, причем г-н Нигауз был переизбран. Партия Юго-Западной Африки, которая выставила кандидатуры на остальные два места, не получила ни одного места. Согласно неофициальному подсчету, кандидаты Националистической партии получили 19 360 голосов, кандидаты Объединенной национальной партии Юго-Западной Африки — 11 314 голосов и кандидаты Партии Юго-Западной Африки — 1 902 голоса.<sup>61</sup> (На последних проведенных по всей территории выборах, а именно на выборах 1958 года в Палату представителей Союза, кандидаты Националистической партии получили 16 390 голосов, а кандидаты оппозиции — 11 568 голосов.)

113. Мнения африканцев о политике апартеида и о ее последствиях для системы управления в

территории были подробно разъяснены Комитету во время его пребывания в Африке и детально приводятся в докладе Комитета о проведении в жизнь резолюций 1568 (XV) и 1596 (XV) Генеральной Ассамблеи.<sup>62</sup> Аналогичные мнения были также выражены в письменных петициях африканцев, живущих в пределах Юго-Западной Африки, полученных Комитетом в течение отчетного периода и упомянутых в части I настоящего доклада.

114. Африканские представители политических организаций и отдельные африканцы без исключения осуждали политику апартеида, которая все более непреклонно проводится в мандатной территории. Было также сообщено, что любое сопротивление проведению этой политики в любом из ее аспектов каралось в прошлом году, по-прежнему, депортацией и высылкой африканских политических лидеров. Закон о паспортах также применялся более строго. В связи с этим в различных районах производились полицейские облавы и было организовано патрулирование, иногда с помощью военных отрядов из Южно-Африканской Республики.

115. Многие африканцы в своих заявлениях перед Комитетом и в письменных петициях подчеркивали растущее в территории недовольство настоящим положением вещей и говорили, что наступило время для принятия Организацией Объединенных Наций мер в отношении Юго-Западной Африки.

116. Они требовали удаления из территории южно-африканской администрации и, так или иначе, просили о помощи и защите со стороны Организации Объединенных Наций, с тем чтобы подготовить территорию и ее население к достижению в ближайшем будущем самоуправления или независимости.

<sup>61</sup> Там же, 10 марта 1961 г.; Cape Times, 11 марта 1961 года.

<sup>62</sup> A/4926.

### III. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

#### А. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ; СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО И ЗАСУХА

117. Так как имеется очень мало последних официальных данных о многих аспектах экономической жизни территории, в частности о сельском хозяйстве, влиянии засухи на экономику, животноводстве, производстве молочных продуктов и каракуля, рыболовстве и о внешней торговле, невозможно дать полную картину экономического положения территории, как Комитет это собирался сделать. Поэтому Комитет был вынужден полагаться в основном на неофициальные сведения и на те дополнительные подробные данные, которые выяснились из петиций, предоставленных ему при рассмотрении во-

проса об экономическом положении в территории, а также на ценные сведения, собранные Комитетом во время его пребывания в Африке.

118. Тем не менее, можно отметить, что изменения, происшедшие за прошлый год, касаются только некоторых деталей, существенно не влияющих на основные особенности экономики, в частности на роль, которую играют в ней европейский и неевропейский секторы населения, на разделение которых направлена вся политика администрации, проводимая в территории в ущерб интересам неевропейского большинства.

119. Таким образом, незначительная по своей чис-

ленности европейская часть населения территории занимает господствующее положение в экономике; она не только имеет в своем распоряжении значительные материальные ресурсы, но также имеет самые разнообразные технические навыки, образование и опыт, которые являются необходимым условием для поддержания процветающей и растущей экономики. С другой стороны, те возможности, которые открыты для неевропейского населения, сводятся в основном к низкооплачиваемому неквалифицированному труду на предприятиях и в домах европейцев. Большинство африканского населения вынуждено поэтому заниматься главным образом натуральным сельским хозяйством и скотоводством в резерватах, где оно не может пользоваться огромными преимуществами, предоставленными европейским фермерам, которые поощряются в соответствии с официальной политикой и путем предоставления им многих других видов помощи занимать те земли, которые вообще принято считать лучшими.

120. Независимо от этого обстоятельства, остается тот факт, что жизнь большинства как европейского, так и неевропейского населения зависит от продукции сельского хозяйства и животноводства. Комитет в своем последнем докладе упомянул о том большом риске и опасности, которые связаны с этой зависимостью от сельского хозяйства, и о том, как это положение отражается на населении при нормальных условиях. Такой нормальный риск значительно возрастает всякий раз, когда сельское хозяйство и животноводство страдает от длительной и сильной засухи, как, например, засуха, которая продолжалась в территории в течение почти четырех лет фактически без перерыва.

121. Хотя Комитет официально не располагал данными о продукции сельского хозяйства и животноводства за 1960/1961 год, неофициальные сообщения указывают на то, что в результате засухи торговцы территории встечают затруднения в отношении сбора неуплаченных долгов, а оптовые торговцы вынуждены продлевать сроки кредитов. В сообщениях далее указывалось, что экспорт рогатого скота снизился, хотя качество скота было лучше, чем в предыдущем году, что приписывается дополнительным кормам. Хотя, по-видимому, европейский сектор экономики продолжает страдать от сокращения производства и вытекающих отсюда проблем внешней и внутренней торговли, многие европейские фермеры смогли получить финансовую и другого рода помощь в достаточном объеме, чтобы преодолеть настоящий кризис; тем не менее, как указывалось в сообщениях все большее число фермеров вынуждено покидать свои фермы из-за недостатка финансовых ресурсов и отправляться в другие места на поиски заработков.

122. Что касается неевропейского населения, то вследствие засухи во многих частях территории

не только создались условия, граничащие с голодом, но также произошел падеж значительного поголовья скота, принадлежащего неевропейцам. В неофициальных сообщениях указывается, что с 1958 года падеж скота туземного населения достиг 90 процентов, причем наиболее сильный падеж приходится на резерваты в Окомбахе и Отыхоронго. Как сообщается, больше всего пострадали от засухи резерваты на юге в Бонделсварце, Берсебе и Цесе, на западе — в Окомбахе и Отыхоронго и на севере — в Каоковельде и в большей части Овамболенда.

123. Экстренные доставки продовольствия и работы, организованные администрацией, спасли от голодной смерти многих туземцев в резерватах территории. До февраля 1961 года резерватам была оказана субсидированная администрацией помощь; было отправлено 62 000 мешков маиса и маисовой муки, причем один ранд за мешок платила администрация, понизив тем самым цену для туземцев до четырех рандов за мешок. Кроме того, администрация поставляла бесплатно продовольствие в школы, больницы, а также детям, старикам и беднякам в Овамболенде.<sup>63</sup> Продовольствие распределялось также через племенные управления и оплачивалось за счет племенных фондов, которые, в свою очередь, создавались путем сборов с самих туземцев. Сообщается, что департамент по управлению банту и их развитию поручился за все органы власти племен, которые не могли в данный момент заплатить за продовольствие. В начале 1961 года главный комиссар по делам туземного населения территории заявил, что он считает создавшееся положение очень серьезным и что следует ожидать дальнейшего падежа скота. Он также выразил опасение, что если скоро не пойдет дождь, то фактически 75 процентов урожая в Овамболенде погибнет.

124. О положении населения резерватов свидетельствует также призыв, с которым в январе 1961 года вожди и начальники овамбо обратились к своим соплеменникам, работающим в населенных европейцами районах; они просили их посылать своим семьям в Овамболенде деньги для покупки продовольствия. По имеющимся сведениям департамент по управлению банту и их развитию направил письменное уведомление всем магистратам и комиссарам по делам туземного населения во всей территории относительно упомянутого призыва и других способов доставления денег в Овамболенд. В призыве, в том виде, как он был передан департаментом, говорилось, среди прочего, следующее: «Департамент принял меры к отправке достаточного количества маисовой муки в Овамболенд. К концу этого месяца (февраля) туда будет направлено 50 000 мешков маисовой муки и кукурузы. Ваши семьи смогут купить достаточно продовольствия, если у

<sup>63</sup> The Windhoek Advertiser, 2 марта 1961 года.

них есть деньги. Поэтому вас просят послать им денежные средства».<sup>64</sup>

125. Петиционеры из Рехобота обратились к Комитету еще с одним призывом. Они просили об оказании населению срочной помощи Организацией Объединенных Наций, в частности Продовольственной и сельскохозяйственной организацией, чтобы облегчить его страдания и устранить угрозу голода, создавшуюся из-за продолжительной засухи.<sup>65</sup>

126. Тем не менее, Администратор территории в своем выступлении по вопросу о бюджете за 1961 год заявил, как сообщают, что Юго-Западная Африка процветает и, по-видимому, будет процветать и в дальнейшем, несмотря на засуху и международную политику. Оптимизм Администратора вероятно объясняется продолжающимся процветанием горно-промышленных предприятий по добыче меди и алмазов, от которых, главным образом, зависят доходы территории, а также благоприятным положением рыбной промышленности. Все эти отрасли промышленности фактически находятся в монопольном владении европейцев. Однако он отметил, что меры по оказанию помощи и по восстановлению хозяйств фермеров должны продолжаться и будут финансироваться за счет доходов территории.<sup>66</sup>

127. Для частичного разрешения в перспективном проблем, вызываемых засухой и нехваткой воды, департамент по управлению банту и их развитию тщательно разработал план по снабжению водой Овамболенда. Периодические наводнения, происходящие от разливов двух притоков так называемой реки Кувелай, берущей свое начало в Анголе, будут использованы с помощью строительства каналов как для орошения земель, так и для создания водохранилищ, причем главный канал будет проведен более или менее перпендикулярно к течению реки. Когда сооружение канала будет закончено, он протянется приблизительно на расстоянии шестидесяти миль от Окатаны, где бывают периодические наводнения, до больших водохранилищ, сооруженных в виде запруд. Такие же водохранилища будут сооружены в Онданга и Ошиканго. Предполагается, что расходы по выполнению всех этих работ, когда они полностью будут закончены, составят приблизительно 120 000 южноафриканских фунтов. В 1959 году было произведено работ на 30 000 фунтов, и еще 65 000 фунтов было ассигновано на 1960/1961 год для покрытия расходов по сооружению дамбы длиной в тридцать семь миль. Как сообщалось, жители Овамболенда сами собрали для этой цели 11 000 южноафриканских фунтов. Рассматривается также вопрос о возможности строительства гидроэлектростанции и ирригационной си-

стемы на реке Кунене, протекающей на границе с Анголой.<sup>67</sup>

## В. ГОРНОЕ ДЕЛО И ДРУГИЕ ОТРАСЛИ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

128. Промышленность в Юго-Западной Африке, из которой горное дело представляет собой наиболее важную отрасль, целиком находится в руках и под управлением европейцев, за исключением незначительной кустарной промышленности в туземных районах. По-видимому, это есть не только результат исторического развития, объясняющийся отсутствием капиталов и навыков у неевропейцев, но также и результат политики и мероприятий правительства.

129. В территории были проведены работы по разведке нефти. Как сообщалось, в июле 1960 года посредством аэромагнитной разведки залежей нефти и природного газа удалось обнаружить в Юго-Западной Африке осадочный бассейн.<sup>68</sup> Разведка, произведенная отделением Трансамериканской корпорации на побережье, известном под названием «Алмазный район № 2», и вдоль берега Скелтон, обошлась приблизительно в 70 000 — 80 000 южноафриканских фунтов.

130. В отчетном году было объявлено, что корпорацией Цумеб будет построен завод по выплавке и рафинированию свинца, расходы по строительству которого исчисляются в 4 300 000 южноафриканских фунтов, рядом с медеплавильным заводом в Цумбе, строительство которого должно завершиться в январе 1962 года. Завод начнет выпускать продукцию в середине 1963 года; его производительность будет достигать от 80 000 до 90 000 тонн рафинированного свинца в год. Будут также сооружены установки для добывания серебра, кадмия и мышьяка. Корпорация предполагает израсходовать 7 200 000 ф. на строящиеся металлургические заводы в Цумбе и на развитие горной промышленности. В феврале 1961 года сообщалось, что британская горнопромышленная и финансовая компания Рио-Тинто приступила к разведке залежей медной руды в Окаханье и начала производить там бурения.

131. В своей речи по бюджету на 1961 год Администратор Юго-Западной Африки, отметив строительство заводов в Цумбе, заявил, что экспорт концентратов (свинца, меди и цинка) сократился в 1960 году в стоимостном исчислении до 15 403 842 рандов по сравнению с 18 296 134 рандов в предыдущем году. Валовая выручка от продажи алмазов, главным образом компанией Consolidated Diamonds of South West Africa, также сократилась в стоимостном

<sup>64</sup> The Windhoek Advertiser, 2 марта 1961 года.

<sup>65</sup> A/AC.73/4, № 67.

<sup>66</sup> Financial Mail, 26 мая 1961 года.

<sup>67</sup> Bantu, vol. VII, № 10, октябрь 1960 года и № 11, ноябрь 1960 года.

<sup>68</sup> Economic Newsletter, Digest of South African Affairs, vol. 7, No 15, 16, 17, 19; vol. 8, No 6, 9.

исчислении с 36 394 764 рандов в 1959 году до 33 787 564 рандов в 1960 году.<sup>69</sup>

132. Единственной другой важной отраслью промышленности является рыболовство, относительно которой Администратор, как сообщают, дал следующие сведения в своем докладе о бюджете. В рыбной промышленности в заливе Уолфиш-Бей занято 265 европейцев, 423 «цветных» и 2 177 овамбо; кроме того, 750 рыбаков самостоятельно занимаются рыбным промыслом. Рыбный промысел в Юго-Западной Африке по улову сардин все еще находится в хорошем положении, несмотря на снижение цен на мировом рынке приблизительно на 30 рандов за тонну рыбной муки и несмотря на бойкот южноафриканских товаров, что привело к тому, что для Юго-Западной Африки закрыт доступ на рынки Ганы и Малайи. В прошлом году было поймано 312 000 тонн сардин, из которых было произведено 55 000 тонн рыбной муки, 16 000 тонн рыбьего жира и 86 000 тонн консервированной рыбы на общую сумму в 17 млн. рандов (по сравнению с 301 000 тонн пойманной рыбы и произведенных 61 000 тонн рыбной муки, 19 000 тонн рыбьего жира и 42 000 тонн консервированной рыбы в 1959 году). На недавно проведенных международных совещаниях как в Перу, так и в Риме, обсуждался вопрос о стабилизации во всем мире промышленности по производству рыбной муки. Южной Африке, включая Юго-Западную Африку, была предоставлена максимальная квота в 160 000 тонн для продажи на мировом рынке в 1961 году. В 1960 году Южная Африка (включая Юго-Западную Африку) произвела 145 000 тонн. Положение промышленности по производству консервов крабов в Людерике, продолжало быть удовлетворительным.<sup>70</sup>

### С. ФИНАНСЫ ТЕРРИТОРИИ

133. Наиболее важным событием в 1959 году было введение десятичной монетной системы, согласно закону №61,<sup>71</sup> который вступил в силу в территории 14 февраля 1961 года.<sup>72</sup> Последние цифры даны в новой денежной единице — ранд (сокращенно обозначается буквой R), который равняется полфунту стерлингов и содержит 100 центов. Однако в отчетности за 1958/1959 год, относящейся к Юго-Западной Африке, а также в отчетности за 1959/1960 год, относящейся к Южной Африке (самые последние данные, полученные Комитетом), исчисления произведены в фунтах, шиллингах и пенсах.

134. Поступления территории за 1958/1959 год, самый последний год, за который имеются данные,

составляли 15 322 542 южноафриканских фунтов по сравнению с 16 159 237 ф. в 1957/1958 году. Дополнительные доходы, которые с 1954/1955 года уплачивались непосредственно в различные фонды, по различным счетам и в различные организации, а не в Фонд поступлений территорий, составляли 1 137 673 ф. по сравнению с 1 254 639 ф. в 1957/1958 году.

135. Главными статьями дохода за 1958/1959 год были: подоходный налог (6 208 128 ф.), таможенный и акцизный сбор (3 043 184 ф.), налог на алмазы (2 401 269 ф.) и проценты, получаемые с инвестиций (1 374 825 ф.). Снижение поступлений от горнорудной промышленности и от подоходного налога снова компенсировалось увеличением других поступлений, в частности процентов с инвестиций и таможенного и акцизного сбора.

136. Расходы территории, покрываемые за счет поступлений, значительно снизились в 1958/1959 году и составляли 14 740 314 ф. по сравнению с 21 148 540 ф. в 1957/1958 году — самой высокой суммой расходов. Сумма в 8 584 000 ф. была внесена в Фонд развития и резервных средств территории; из этой суммы 7 439 487 ф. были израсходованы в течение года. Общая сумма, внесенная в Фонд развития и резервных средств территории со дня его учреждения в 1944 году, включая отпущенные средства в 1958/1959 году, составляла 62 845 000 южноафриканских фунтов. Расходы, покрытые из этого Фонда с 1944 года, составляли 41 008 660 южноафриканских фунтов. На 31 марта 1959 г. неизрасходованный баланс составлял 21 836 340 южноафриканских фунтов.

137. Кроме ассигнований в Фонд развития и резервных средств территории главными статьями расходов в 1958/1959 году были по-прежнему образование (1 376 264 ф.), административные расходы (768 325 ф.), общественные работы (729 100 ф.), почта, телеграф и телефон (582 420 ф.).

138. Так как туземное население находится в особом положении и не имеет политического представительства, Комитет всегда старался выяснить, какая сумма была израсходована на его нужды. Однако эта сумма не может быть точно установлена.

139. Финансовую ответственность за управление делами туземного населения и за экономическое развитие туземных районов несут непосредственно южноафриканские власти, хотя территория обязана уплачивать ежегодно Южной Африке сумму, равную одной сороковой своих чрезвычайных расходов за предыдущий год, для оплаты административных расходов, а также сумму в 50 000 ф. на цели развития. Следует отметить, что с 1 апреля 1955 г. по 31 марта 1960 г. взнос территории Союзу для покрытия расходов по управлению делами туземного населения, не считая зафиксированной суммы для раз-

<sup>69</sup> *Financial Mail*, 26 мая 1961 года. Новая денежная единица — ранд — равняется 10 шиллингам (см. пункт 133).

<sup>70</sup> *Financial Mail*, 26 мая 1961 г., стр. 669.

<sup>71</sup> *South West Africa Gazette*, No 2212.

<sup>72</sup> *Union Proclamation* 376 of 1960.

вития туземных районов, составлял 564 063 ф., из которых правительство Союза израсходовало 467 610 фунтов; остаток был передан в казну Союза, а не в казну Юго-Западной Африки. Соответствующие цифры в 1959/1960 финансовом году были следующими: 130 689 ф. и 105 869 южноафриканских фунтов. За тот же пятилетний период южноафриканское правительство ассигновало также 76 762 ф. для района Восточный Каприви-Цифель, который управляется отдельно от остальной части Юго-Западной Африки.

140. Взносы территории за пятилетний период на цели развития составляли 250 000 ф., взносы из племенных фондов составляли 49 370 ф. (1 100 ф. в 1959/1960 году) и из других источников — 4 701 ф. (1 682 ф. в 1959/1960 году), тогда как южноафриканское правительство сделало специальный взнос в 50 000 ф. для обеспечения водоснабжения в 1959/1960 году. Всего, таким образом, было ассигновано 354 071 южноафриканских фунтов. Общая сумма расходов составляла 284 308 ф., а остаток был переведен на резервный счет Южноафриканского туземного целевого фонда.

141. Финансовую ответственность за другие службы, полезные для туземцев, несет непосредственно администрация Юго-Западной Африки. Из общей суммы обыкновенных расходов территории в 1958/1959 году и расходов из Фонда развития и резервных средств территории около 744 856 ф. можно определенно отнести к непосредственным расходам в интересах туземцев. В вышеуказанную цифру входят: 169 445 ф., уплаченных южноафриканскому правительству для покрытия расходов по управлению делами туземного населения и развитию туземных районов; 25 060 ф., израсходованных на цели развития и взятых со счета «Туземные районы»; 288 000 ф. в виде займов местными властями на жилищное строительство в туземных локациях; 161 311 ф., израсходованных на образование туземного населения и на строительство школ; 97 530 ф. на здравоохранение и на строительство больниц; 3 000 ф., отпущенных местным властям на полицейскую охрану туземных локаций и 510 ф. на почвозащитные меры в туземных резерватах.

142. Эти цифры представляют собой одни только непосредственные расходы в пользу туземцев и, как Комитет отметил в своем предыдущем докладе, соответствующая общая сумма в смете на 1960/1959 год составляла 1 720 717 ф.; однако цифра за 1958/1959 год составляла всего лишь 3,3 процента общей суммы расходов по бюджету и расходов из Фонда развития в указанном году.

#### Д. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ И ОТЧУЖДЕНИЕ ЗЕМЕЛЬ

143. Общая площадь территории, включая пустыни Намиб и Калахари, составляет 82 347 841 га. После принятия на себя мандата южноафриканское прави-

тельство объявило, что все нераспределенные земли в территории являются государственной собственностью, и осуществляло контроль над использованием этих земель до 1949 года, когда оно передало это право европейскому Законодательному собранию территории. Южноафриканское правительство и администрация территории, в порядке осуществления своих полномочий, передали наибольшую часть земель территории европейским поселенцам в вечное пользование.

144. В связи с этим следует отметить, что к концу 1955 года 5 050 ферм в территории, занимающие площадь в 37 868 124 га, были выделены для европейцев, и что все эти фермы, за исключением 40, были переданы фермерам. С 1956 года по 1958 год были выделены еще 184 фермы, а в 1959 году — 24 фермы. После испытательного периода фермы имеют право купить соответствующие фермы.

145. С другой стороны, всего лишь 20 424 489 га земли территории было выделено для постоянных туземных резерватов. Наибольшая часть земли, выделенной для туземных резерватов, — 14 583 489 га, — находится близ северной границы территории. В Полицейской зоне имеется семнадцать постоянных туземных резерватов, общая площадь которых составляет 5 841 188 га. Земля любого туземного резервата в территории, кроме Хоачанаса, который считается «не постоянным», а «временным» резерватом, может быть отчуждена, при условии утверждения такого решения парламентом Союза, и, кроме того, начиная с 1955 года, при условии, что туземному населению взамен будут предоставлены другие земли, равноценные в отношении животноводства и сельского хозяйства. Туземцам не разрешается владеть на правах собственности землей в резерватах.

146. В своих предыдущих докладах Комитет указывал на возможность создания резервата для кочевников-бушменов. Насколько Комитет мог установить, такой резерват еще не был создан. Однако сообщалось, что бушменам, желающим заняться земледелием, будет оказана помощь южноафриканским правительством и что министр по управлению банту и их развитию сообщил собранию бушменов, что им будет выделено, помимо средств на водоснабжение и продовольствие во время засух, 5 100 ф. на покупку сельскохозяйственных орудий.<sup>73</sup>

147. В смету расходов по управлению делами туземного населения в территории в течение 1961/1962 финансового года входит статья в 6 000 рандов на водоснабжение «резервата бушменов в Юго-Западной Африке».

148. Комитету не было сообщено никаких других

<sup>73</sup> *Digest of South African Affairs*, vol. 7, No 17, p. 16.

и перевозку неимущих и нуждающихся лиц превысили сметную цифру на 5 864 ф., так как вследствие засухи от жителей было получено большее число просьб об оказании помощи. В этом году не было никаких больших эпидемий, и сумма в 1 011 ф., затраченная на кампанию по борьбе с эпидемическими болезнями, была на 988 ф. меньше, чем ожидалось. На бесплатное лечение неевропейских служащих администрации некоторых категорий в бюджете было ассигновано шестьсот южноафриканских фунтов, но израсходовано было 1 017 ф., так как большее число служащих-туземцев воспользовалось бесплатным лечением. Из суммы, ассигнованной на проведение кампании по борьбе с туберкулезом, было сэкономлено 6 125 ф., ввиду того что проведение этой кампании было отложено. Общая сумма ассигнований в 132 642 ф. на государственные больницы и медицинские пункты была на 47 801 ф. меньше сметной цифры, ввиду того что было отсрочено завершение постройки государственной больницы в Виндхуке.

176. Из общей суммы в 254 353 ф., израсходованной по счету строительства, 220 949 ф. было израсходовано на государственную больницу в Виндхуке, 14 645 ф. — на помещения для медсестер в Виндхуке, 7 285 ф. на больницу для туземцев в Людерике, 6 775 ф. — на медицинский пункт для венерических больных в Мариентале, 2 647 ф. — на помещения для медсестер и морг в Кетмансхопе и 1 725 ф. — на жилые дома и поликлинику в Нордувере.

#### ПЕРСОНАЛ

177. Как и в прошлом, в течение отчетного года не было представлено никаких точных данных относительно численности медицинского персонала территории. В 1960/1961 году медицинский персонал был, по приблизительным подсчетам, следующим:

##### Администрация

Директор служб здравоохранения . . . . .	1
Врачи . . . . .	7
Старший административный чиновник . . . . .	1
Прочий персонал . . . . .	17
Окружные хирурги . . . . .	21
Туземцы . . . . .	11

##### Государственные больницы и медицинские пункты

Заведующий медицинским обслуживанием . . . . .	1
Старший врач . . . . .	1
Психиатр . . . . .	1
Радиолог . . . . .	1
Патолог . . . . .	1
Ассистент патолога . . . . .	1
Больничные врачи . . . . .	9
Фармацевты . . . . .	2
Административный секретарь . . . . .	1
Прочий персонал . . . . .	179
Неевропейцы . . . . .	226

В северные территории обычно назначаются два врача — один в Овамболенд и один в Окаванго. Окружные хирурги заняты в больницах неполное время и могут иметь частную практику. В их обязанность входит предоставление туземцам бесплатного медицинского обслуживания. В 1960 году в газетах были помещены объявления для привлечения кандидатов на должность окружных хирургов в Рехоте; Аранос-Гочасе и Вармбаде (Карасбурге).<sup>91</sup>

178. В отчетном году<sup>92</sup> была получена петиция от вождя Осии Кутако и других жителей, жалующихся на нехватку докторов, обслуживающих африканцев.

#### С. СВОБОДА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

179. В течение отчетного года сложная система строгого контроля, применяемая в отношении передвижения неевропейцев, в частности туземных жителей территории, которая была подробно описана в предыдущем докладе Комитета, по-прежнему проводилась в жизнь по-видимому без всякого ослабления. Единственные новые сведения, которые Комитет получил в новых постановлениях, относящихся к туземной локации в Уолфиш-Бей, приведены в следующем разделе настоящего доклада, касающемся туземных локаций и жилищных условий.

180. Петиции, полученные в отчетном году, содержат жалобы на закон о пропусках и на то унижающее положение, в котором находятся жители территории вследствие применения системы апартеида. Вождь Осиа Кутако заявил, что закон о пропусках применяется все строже и что от африканца требуется иметь при себе свой пропуск. Нарушением считается даже тот случай, когда он оставляет его в своем пальто на расстоянии каких-нибудь шести шагов. Если африканец не может предъявить свой пропуск по требованию полиции, его арестуют и осуждают и он подвергается штрафу от 3 ф. до 6 ф. или тюремному заключению от четырнадцати дней до одного месяца.<sup>93</sup> Г-н Иоганнес Даусаб, вместе с другими жителями, протестовал против того, что лицо, которое раньше имело право выдавать пропуска жителям резервата Хоачанас, было лишено этого права в ноябре 1960 года без объяснения причин; г-н Даусаб приложил копию относящегося к этому делу письма магистрата Рехоте.<sup>94</sup>

181. От цветной общины в Рехоте были получены петиции с жалобой на то, что в новых помещениях управления, которые, по их утверждению,

<sup>91</sup> *South West Africa Gazette*, № 2249, p. 324; 2259, p. 614; 2237, p. 149.

<sup>92</sup> A/AC.73/4, № 11.

<sup>93</sup> Там же, № 3, 5, 11, 30, 41.

<sup>94</sup> Там же, № 43.



Юго-Западной Африки. Работодатели также оплачивают все расходы по проезду и выдают рабочему одеяло, рубашу и штаны. Они также должны предоставлять рабочим «хорошую здоровую пищу» и бесплатную квартиру и обеспечить им бесплатный медицинский уход и больничное лечение. Первоначальные расходы работодателя выражаются примерно в 13 ф. на человека.

155. Часы работы не уточняются в контракте, в котором только говорится, что от «слуги» требуется «выполнение работы для хозяина в любые нормальные часы»; точно так же в контракте ничего не предусматривается в отношении праздников или сверхурочной работы.<sup>76</sup>

156. Минимальная заработная плата завербованного рабочего составляет 1 шилл. 3 п. в день, т.е. приблизительно 35 шилл. в месяц. Комитету, однако, не удалось установить количество в процентном отношении завербованных рабочих, получающих такую заработную плату. Средняя заработная плата для туземцев, завербованных вне пределов Полицейской зоны или в Полицейской зоне в течение 1956 года, как сообщалось, составляла 5 ф. 8 шилл. 9 п. для сельскохозяйственных рабочих и 8 ф. 6 шилл. 1/2 пенса в городских районах. В основу этих расчетов положена заработная плата, получаемая рабочими, занятыми в предприятиях администрации, на железной дороге, в шахтах, на дорожном строительстве, в муниципалитетах, в промышленных предприятиях и в домашнем обслуживании. Средний месячный заработок наличными деньгами в последней из указанных групп составляет по имеющимся сведениям 5 ф. 10 шилл. 8 пенсов.<sup>77</sup>

157. За последние годы, особенно за два последних года, наблюдалось растущее недовольство среди завербованных рабочих в связи с системой контрактов. В этой связи следует вспомнить, что в течение 1959 и 1960 годов были получены петиции, требующие, среди прочего, увеличения заработной платы и предоставления рабочим свободы выбора своих работодателей.

158. В начале 1960 года, как сообщается, представители рыбопромышленных предприятий предложили Комиссии по вопросам заработной платы, назначенной администрацией в 1954 году для обследования условий работы в этой отрасли промышленности, чтобы основная заработная плата рабочих из Овамбо была увеличена на 6 п. в день, т.е. чтобы она составляла 1 шилл. 9 пенсов. Это пред-

ложение, однако, встретило сильное сопротивление со стороны фермеров, которые испытывали затруднения в связи с подысканием необходимой рабочей силы.<sup>78</sup>

159. Система законтрактованного труда обсуждалась на конгрессе Союза фермеров, на котором, как сообщается,<sup>79</sup> главный комиссар по делам туземного населения внес следующие предложения:

«1) первоначальный срок контракта для рабочего из Овамбо не должен превышать 12 месяцев, причем по истечении этого срока рабочему должна быть предоставлена свобода выбора работодателя, через посредство бюро труда департамента по делам туземного населения, на дополнительный срок, не превышающий 18 месяцев, если он холост, и 12 месяцев, если он женат;

2) конгрессу было предложено высказать мнение относительно минимальной заработной платы в течение первых 12 месяцев работы; предполагалось, что ставки заработной платы по истечении двенадцатимесячного срока должны устанавливаться по соглашению рабочего с работодателем;

3) поступающие на работу вправе выбирать себе работодателей, у которых они желают работать».

160. Также сообщалось, что конгресс постановил требовать, чтобы первоначальные контракты были на разные сроки, а именно на двенадцать и на восемнадцать месяцев, и чтобы в последних предусматривалась привлекательная зарплата и право на заключение дополнительного контракта с тем же работодателем. Конгресс также пришел к заключению, что Исполнительный комитет Союза фермеров и Ассоциация труда туземных жителей должны вести переговоры относительно повышения заработной платы рабочих из Овамбо, особенно наиболее низко оплачиваемых рабочих.

161. Новый повод к жалобам, о котором сообщалось в печати,<sup>80</sup> заключался в том, что рабочие иногда принуждались к работе против своей воли для оплаты их путевых расходов в связи с их возвращением в резерваты. Ввиду низкой заработной платы по контрактам некоторые рабочие по истечении срока контракта пытались оставаться в городах, в промышленных предприятиях и т.д. для дополнительного заработка. Это было незаконно, и рабочие за это часто подвергались аресту. Согласно сообщениям, в одном только Виндхукке имеется специальная группа из пяти одетых

<sup>76</sup> См. А/АС.73/3, стр. 45, в котором приводится текст контракта.

<sup>77</sup> Report of the Commission of Enquiry into Non-European Education in South West Africa Доклад Комиссии по исследованию положения в области образования неевропейского населения Юго-Западной Африки) часть I, Native Education «Образование туземного населения», р. 29, 31..

<sup>78</sup> The Windhoek Advertiser, 19 февраля 1960 г.; Contact, 13 августа 1960 года.

<sup>79</sup> Там же, 29 сентября 1960 г., 3 октября 1960 года.

<sup>80</sup> Contact, 4 мая 1961 года.

в форму белых инспекторов и двенадцати африканцев для обнаружения таких рабочих и привлечения их к суду. Тем, кто попадались, предъявлялось обвинение в проживании в Полицейской зоне без разрешения. Они обычно приговаривались к 10 ф. штрафа или к тридцатидневному тюремному заключению. Большинство выбирает тюремное заключение. Когда их выпускают из тюрьмы, им приходится изыскивать средства для оплаты своего проезда на родину. Большинство платить не может. Такие рабочие предоставляются на три месяца в распоряжение работодателей при условии, что последние оплатят их путевые расходы, не превышающие 5 фунтов.<sup>81</sup>

162. По законам территории на туземцев не распространяется действие постановлений, касающихся регистрации профсоюзов и урегулирования споров путем примирения или арбитража. Однако они иногда устраивают забастовки, и, по имеющимся сведениям, в отчетном году в локации Катутура была небольшая забастовка 100 рабочих из Овамбо.<sup>82</sup>

## В. НАРОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

163. Организация медицинского обслуживания в территории в течение отчетного периода оставалась в основном такой же, как организация, описанная в предыдущих докладах. Больницы и поликлиники в пределах Полицейской зоны содержатся администрацией (государственные больницы), муниципальными и местными властями (больницы, получающие государственные субсидии), церквями и миссиями, частными организациями и некоторыми горнопромышленными предприятиями. Вне Полицейской зоны медицинское обслуживание предоставляется главным образом религиозными миссиями при финансовой помощи со стороны администрации.

164. Государственные больницы финансируются и контролируются администрацией, за исключением незначительных сумм, поступающих за лечение. В 1958/1959 году общая сумма таких поступлений составила 27 747 ф., из которых было получено 8 292 ф., а списано — 11 105 фунтов.<sup>83</sup> Согласно правилам, изданным в 1960 году,<sup>84</sup> пациенты в государственных больницах классифицируются на основании их дохода, и с них взимается соответствующая плата. Белые принимаются в больницы бесплатно (взимается лишь номинальная плата), если их доход не превышает 300 ф. в год; с них взимается частичная плата, если они зарабатывают от 300 ф. до 550 фунтов. Небелые принимаются в

больницы бесплатно, если их доход не превышает 150 ф. в год, и с них взимается частичная плата, если их доход составляет от 150 ф. до 275 южноафриканских фунтов. Плата в государственных больницах, установленная в 1960 году, колеблется от 10 шилл. до 3 ф. в день для белых и от 5 шилл. до 1 ф. 5 шилл. в день для небелых. С белых амбулаторных больных взимается от 2 шилл. 6 п. до 15 шилл. за каждый прием больного, а с небелых — от 1 шилл. до 10 шиллингов. В родильных отделениях с белых взимается от 10 шилл. до 3 ф. в день, а с небелых — от 5 шилл. до 1 ф. 5 шилл. в день.

165. Больницы, получающие государственные субсидии, предназначаются главным образом для европейцев и содержатся городскими и местными властями, причем администрация покрывает приблизительно до трех пятых общей суммы утвержденных расходов.

166. Мало новых сведений поступило о числе больниц и поликлиник в территории. Однако, по имеющимся сведениям, в пределах Полицейской зоны есть восемь государственных больниц для туземцев. Они находятся в Виндхуке, Кетмансхопе, Омаруру, Гротфонтейне, Очиваронго, Уолфиш-Бей, Гобабисе (открыта в 1957 году) и Людерице (открыта в 1958 году).<sup>85</sup> Постройка дальнейших государственных больниц запланирована в Виндхуке, Омаруру, Мариентале и Карасбурге. Новая государственная больница для европейцев — первая в территории — была открыта в 1960 году в Виндхуке; она обошлась приблизительно в 1 млн. фунтов. В больнице насчитывается всего 121 койка в общем отделении и двадцать три койки в родильном отделении. Эта больница обслуживается исключительно европейским персоналом.<sup>86</sup>

167. Больницы, получающие государственные субсидии, находятся в Уолфиш-Бей Гротфонтейне, Кетмансхопе, Людерице, Карасбурге, Мариентале, Аучо, Мальтахез, Окахандьи, Омаруру, Бетани, Гобабисе и Араносе (открыта в 1959 году). Начиная с 1957 года, в больницах в Мальтахез и Людерице принимают как европейцев, так и неевропейцев.

168. Поликлиники, построенные и содержащиеся местными властями и частными организациями, предназначены главным образом для лечения амбулаторных больных — как европейцев, так и неевропейцев; они существуют в небольших центрах для обслуживания тех районов в пределах Полицейской зоны, где нет больниц. Имеются специальные отделения для лечения туземцев — венерических больных. Такие отделения находятся в различных цент-

<sup>81</sup> Там же.

<sup>82</sup> *The Windhoek Advertiser*, 13 октября 1960 года.

<sup>83</sup> *South West Africa Accounts*, 1958/1959, p. 82.

<sup>84</sup> *South West Africa Gazette*, No 2250, p. 359.

<sup>85</sup> *South West Africa Accounts*, 1958/1959, p. 82.

<sup>86</sup> *The Windhoek Advertiser*, 4 июля 1960 г. ; 14 сентября 1960 года.

и перевозку немущих и нуждающихся лиц превысили сметную цифру на 5 864 ф., так как вследствие засухи от жителей было получено большее число просьб об оказании помощи. В этом году не было никаких больших эпидемий, и сумма в 1 011 ф., затраченная на кампанию по борьбе с эпидемическими болезнями, была на 988 ф. меньше, чем ожидалось. На бесплатное лечение неевропейских служащих администрации некоторых категорий в бюджете было ассигновано шестьсот южноафриканских фунтов, но израсходовано было 1 017 ф., так как большее число служащих-туземцев воспользовалось бесплатным лечением. Из суммы, ассигнованной на проведение кампании по борьбе с туберкулезом, было сэкономлено 6 125 ф., ввиду того что проведение этой кампании было отложено. Общая сумма ассигнований в 132 642 ф. на государственные больницы и медицинские пункты была на 47 801 ф. меньше сметной цифры, ввиду того что было отсрочено завершение постройки государственной больницы в Виндхукке.

176. Из общей суммы в 254 353 ф., израсходованной по счету строительства, 220 949 ф. было израсходовано на государственную больницу в Виндхукке, 14 645 ф. — на помещения для медсестер в Виндхукке, 7 285 ф. на больницу для туземцев в Людерице, 6 775 ф. — на медицинский пункт для венерических больных в Мариентале, 2 647 ф. — на помещения для медсестер и морг в Кетмансхопе и 1 725 ф. — на жилые дома и поликлинику в Нордуре.

#### ПЕРСОНАЛ

177. Как и в прошлом, в течение отчетного года не было представлено никаких точных данных относительно численности медицинского персонала территории. В 1960/1961 году медицинский персонал был, по приблизительным подсчетам, следующим:

##### Администрация

Директор служб здравоохранения . . . . .	1
Врачи . . . . .	7
Старший административный чиновник . . . . .	1
Прочий персонал . . . . .	17
Окружные хирурги . . . . .	21
Туземцы . . . . .	11

##### Государственные больницы и медицинские пункты

Заведующий медицинским обслуживанием . . . . .	1
Старший врач . . . . .	1
Психиатр . . . . .	1
Радиолог . . . . .	1
Патолог . . . . .	1
Ассистент патолога . . . . .	1
Больничные врачи . . . . .	9
Фармацевты . . . . .	2
Административный секретарь . . . . .	1
Прочий персонал . . . . .	179
Неевропейцы . . . . .	226

В северные территории обычно назначаются два врача — один в Овамболанд и один в Окаванго. Окружные хирурги заняты в больницах неполное время и могут иметь частную практику. В их обязанность входит предоставление туземцам бесплатного медицинского обслуживания. В 1960 году в газетах были помещены объявления для привлечения кандидатов на должность окружных хирургов в Рехоте, Аранос-Гочасе и Вармбаде (Карасбурге).<sup>91</sup>

178. В отчетном году<sup>92</sup> была получена петиция от вождя Осни Кутако и других жителей, жалующихся на нехватку докторов, обслуживающих африканцев.

#### С. СВОБОДА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

179. В течение отчетного года сложная система строгого контроля, применяемая в отношении передвижения неевропейцев, в частности туземных жителей территории, которая была подробно описана в предыдущем докладе Комитета, по-прежнему проводилась в жизнь по-видимому без всякого ослабления. Единственные новые сведения, которые Комитет получил в новых постановлениях, относящихся к туземной локации в Уолфиш-Бей, приведены в следующем разделе настоящего доклада, касающемся туземных локаций и жилищных условий.

180. Петиции, полученные в отчетном году, содержат жалобы на закон о пропусках и на то унижающее положение, в котором находятся жители территории вследствие применения системы апартеида. Вождь Осни Кутако заявил, что закон о пропусках применяется все строже и что от африканца требуется иметь при себе свой пропуск. Нарушением считается даже тот случай, когда он оставляет его в своем пальто на расстоянии каких-нибудь шести шагов. Если африканец не может предъявить свой пропуск по требованию полиции, его арестуют и осуждают и он подвергается штрафу от 3 ф. до 6 ф. или тюремному заключению от четырнадцати дней до одного месяца.<sup>93</sup> Г-н Иоганнес Даусаб, вместе с другими жителями, протестовал против того, что лицо, которое раньше имело право выдавать пропуска жителям резервата Хоачанас, было лишено этого права в ноябре 1960 года без объяснения причин; г-н Даусаб приложил копию относящегося к этому делу письма магистрата Рехоте.<sup>94</sup>

181. От цветной общины в Рехоте были получены петиции с жалобой на то, что в новых помещениях управления, которые, по их утверждению,

<sup>91</sup> South West Africa Gazette, № 2249, p. 324; 2259, p. 614; 2237, p. 149.

<sup>92</sup> A/AC.73/4, № 11.

<sup>93</sup> Там же, № 3, 5, 11, 30, 41.

<sup>94</sup> Там же, № 43.

были построены без согласия Консультативного совета Рехобота, устроены отдельные входы, помеченные надписями «белые», «банту» и «бюргеры» (граждане области Рехобот). Петиционеры утверждают, что до сих пор в области Рехобот система апартеида не применялась, и требуют, чтобы все надписи и все перегородки, свидетельствующие о применении системы апартеида в новых помещениях администрации, были удалены. В письме от 7 сентября 1960 г., копию которого петиционеры препроводили Комитету, личный секретарь при канцелярии Администратора сообщил петиционерам, что Администратор сообщит об этом Исполнительному комитету, но что прежде он желает знать, намерена ли община Рехобота и далее, как она делала в прошлом, насколько это возможно, применять апартеид по-своему, не вывешивая никаких надписей.<sup>95</sup>

#### D. ТУЗЕМНЫЕ ЛОКАЦИИ; ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ

182. В течение отчетного периода быстро продолжало подвигаться строительство новых локаций или туземных жилых районов в городах. В этой связи следует отметить, что все городские районы территории классифицированы как европейские и что туземное население, за исключением лиц, работающих в качестве домашней прислуги, должно жить в туземных локациях, деревнях или общежитиях, если только в отдельных случаях не делается особого исключения.

183. Следует также отметить, что локация должны быть расположены на достаточно далеком расстоянии от районов, населенных европейцами, чтобы при дальнейшем расширении районов проживания отдельных расовых групп была сохранена «буферная полоса» шириной в 500 ярдов, на которой никакое строительство не разрешается, и что локация не рассматриваются как постоянное местожительство туземцев, но как временное местожительство в европейских районах.<sup>96</sup> В новых локациях туземцы также отделены друг от друга в зависимости от их этнического происхождения.

184. Со времени передачи управления делами туземного населения южноафриканскому правительству в 1955 году новые места для туземных локаций или деревень были отведены в 1957 году в Виндхук, Уолфиш-Бей и Свакопмунде, в 1958 году — в Кариббе, Аучо и Усакосе и в 1959 году — в Кетманскопе, Гочасе и Вельтвитшия. В 1960 году новые районы были признаны годными для этой цели в Гротфонтейне,<sup>97</sup> Окахандье<sup>98</sup> и Отваи.<sup>99</sup> Туземные власти поощряются отводить районы для проживания цвет-

ных, и в некоторых случаях уже разработаны планы таких районов.

185. Как было указано в предыдущих документах, в 1959 и 1960 годах уже было приступлено к строительству новых туземных локаций в Виндхук, Уолфиш-Бей, Аучо и Окахандье. Предстоящее перемещение жителей старой локация в Виндхук на новое место в Катутуре вызвало в декабре 1959 года беспорядки в старой локация, которые впоследствии были расследованы следственной комиссией и были предметом резолюции 1567 (XV) Генеральной Ассамблеи.

186. Из Фонда развития и резервных средств территории муниципалитетам и сельским советам выдаются ссуды для строительства новых локаций и для постройки жилых домов, причем эти ссуды подлежат погашению в течение тридцати лет из расчета 1 — 1 1/2 процента годовых. Что касается жилищного строительства в локациях, то счета территории показали, что ссуды, составившие в общей сложности 288 000 ф., были предоставлены местным властям в Аучо (16 000 ф.), Шумбе (12 000 ф.), Уолфиш-Бей (110 000 ф.) и Виндхук (150 000 ф.). В то же время ссуды на общую сумму в 344 852 ф. были предоставлены двенадцати муниципалитетам для строительства домов, предназначенных для европейцев.<sup>100</sup> Впоследствии в марте 1960 года<sup>101</sup> в печати сообщалось о том, что для выдачи ссуд на строительство новых поселков для проживания туземцев и цветных было утверждено почти 1 115 000 фунтов и что предполагается израсходовать большую часть этой суммы в Виндхук. Для муниципалитета Виндхука была утверждена общая сумма в 850 000 фунтов, из которых половина (400 000 ф.) уже выдана муниципалитету. Из суммы почти в 265 000 ф., ассигнованной на строительство поселков и других городских районах, было фактически выдано только 91 653 южноафриканских фунта.

187. Новая виндхукская локация в Катутуре занимает приблизительно 579,7 га. Согласно полученным сообщениям, планируется постройка около 3 000 жилых домов, состоящих из четырех комнат, каждый со своим собственным участком и уборной. В этом поселке предполагается разместить 4 000 овамбо, а также построить общежития для 2 000 — 4 000 одиноких мужчин-туземцев. Предусматривается также постройка школ, магазинов, кинотеатров, церквей и т.д.<sup>102</sup>

188. К началу 1960 года было построено 1 000 домов,<sup>103</sup> и, согласно данным на февраль 1960 года,<sup>104</sup> 1 800 неевропейцев были уже переселены в

<sup>95</sup> Там же, № 44, 53, 56.

<sup>96</sup> Union of South Africa, Report of the Department of Native Affairs, 1954-1957, p. 29.

<sup>97</sup> South West Africa Gazette, № 2255, p. 453.

<sup>98</sup> Там же, № 2257, стр. 505.

<sup>99</sup> Там же, № 2257, стр. 506.

<sup>100</sup> South West Africa Accounts, 1958-1959, p. 42.

<sup>101</sup> The Windhoek Advertiser, 17 марта 1960 года.

<sup>102</sup> The African Market, февраль 1960 года.

<sup>103</sup> South West Africa Administrator, Budget Speech, 1960.

<sup>104</sup> The Windhoek Advertiser, 19 февраля 1960 года.

Катутуру. Общая численность неевропейского населения в Виндхукке составляет приблизительно 18 000. Как сообщалось, строительство первой туземной школы, которую строили сами туземцы под руководством муниципальных властей, было закончено в августе 1960 года, и школа была открыта в сентябре 1960 года.<sup>105</sup> Сообщалось также, что администрация планирует построить начальную школу для детей овамбо.<sup>106</sup> В мае 1960 года<sup>107</sup> были объявлены торги на проведение канализации в части локации, занимаемой овамбандеро, а в октябре 1960 года были предприняты шаги для того, чтобы открыть в локации отделение коммерческого банка.<sup>108</sup>

189. В 1960 году жители старой локации по-прежнему не желали, чтобы была произведена оценка их домов для установления размеров компенсации. В одном сообщении, опубликованном в печати<sup>109</sup> в феврале 1960 года, указывалось, что сумма от 100 000 ф. до 115 000 ф. имелась в наличии для уплаты компенсации. Однако жители гереро в старой локации все до одного отказались позволить произвести оценку их домов, и каждый домовладелец был предупрежден при трех свидетелях, что муниципалитет не будет уплачивать компенсации за дома в старой локации после указанного срока. В среднем предполагается уплачивать около 40 ф. 10 шилл. за каждую хижину. В некоторых случаях максимальная компенсация может составить 1 500 фунтов.

190. Позднее, в июле 1960 года, сообщалось, что, услышав стрельбу во время маневров Виндхукского полка, перепуганные жители старой локации спешно направились к зданию муниципалитета, чтобы зарегистрироваться для переселения в Катутуру. Эти маневры проводились отчасти с целью обучения ополченческого отряда численностью приблизительно в 150 человек приемам оцепления района, в котором происходят беспорядки, и применению новейших методов подавления беспорядков.<sup>110</sup>

191. В течение отчетного периода Комитет по-прежнему получал протесты, аналогичные тем протестам, которые он получал в прошлом по поводу переселения в Катутуру, причем петиционеры продолжали утверждать, что для того, чтобы принудить жителей к переселению, администрация прибегала к различным мерам принуждения.

192. Следует отметить, что, как Комитет ранее сообщал, жители противились переселению по той причине, что план переселения основан на системе апартеида, что для новой локации предусмотрены

строгие правила и что жизнь в Катутуре будет связана с большими расходами из-за более высоких ставок арендной платы и более высокой стоимости проезда на автобусе.

193. Что касается предложенных для новой локации правил, подробное описание которых было дано в предыдущих докладах Комитета, то в мае 1960 года сообщалось, что городской совет Виндхука голосовал за них без всяких изменений. Ранее делались кое-какие попытки учесть некоторые из возражений, которые высказывались против этих правил, но одно должностное лицо из южноафриканского департамента по управлению банту и их развитию выступило перед членами городского совета и убедило их в том, что не требуется никаких изменений и что правила должны быть сохранены в качестве образца для других правил, которые будут установлены для городских районов в Юго-Западной Африке.<sup>111</sup>

194. Что же касается более высокой стоимости жизни в Катутуре, то следует отметить, что в старой локации взималось по 3 шилл. 6 п. арендной платы в месяц и что жители могли дойти пешком до места своей работы. В новой локации арендная плата будет значительно выше, и жителям придется пользоваться автобусом, поездка на котором будет обходиться каждый раз 6 пенсов.

195. В марте 1960 года сообщалось, что администрация Юго-Западной Африки и городской совет Виндхука решили увеличить ставки заработной платы неевропейских муниципальных служащих, проживающих в новой локации в Катутуре, на 8 шилл. в неделю для состоящих в браке зарегистрированных домовладельцев и на 3 шилл. в неделю — для не состоящих в браке служащих.<sup>112</sup> Сообщалось также,<sup>113</sup> что в апреле 1960 года Торговая палата приняла резолюцию, в которой она высказала свое мнение о том, что заработки африканцев в Виндхукке не позволяют им нести дополнительных квартирных расходов, и рекомендовала, чтобы все те, кто используют неевропейскую рабочую силу, повысили заработную плату африканских служащих на сумму, равную арендной плате, которую им придется вносить, когда они переедут в новый поселок. Согласно сведениям на февраль 1960 года, жители, переехавшие в Катутуру, платили ту же арендную плату (3 шилл. 6 п.), которую они платили в старой локации.<sup>114</sup>

196. Как сообщалось, в мае 1961 года Администратор утвердил для новой локации следующие став-

<sup>105</sup> Там же, 26 августа 1960 г.; 12 сентября 1960 года.

<sup>106</sup> Там же, 7 февраля 1961 года.

<sup>107</sup> Там же, 7 мая 1960 года.

<sup>108</sup> Там же, 27 октября 1960 года.

<sup>109</sup> Там же, 19 февраля 1960 г.; 26 февраля 1960 года.

<sup>110</sup> *South West News*, 23 июля 1960 года.

<sup>111</sup> *The Windhoek Advertiser*, 25 мая 1960 г.; 27 мая 1960 года.

<sup>112</sup> Там же, 30 марта 1960 г.; 19 февраля 1960 г.; 25 февраля 1960 года.

<sup>113</sup> Там же, 21 апреля 1960 года.

<sup>114</sup> Там же, 19 февраля 1960 года.

ки арендной платы: 4-10 р. за дом с четырьмя комнатами, 3-60 р. за дом с тремя комнатами, 3-20 р. за дом с двумя комнатами и 1-50 р. за дом с одной комнатой. За воду и электричество взимается отдельно. Сообщалось, что Туземный консультативный совет сообщил заведующему делами неевропейского населения, что неевропейцам будут не под силу эти повышенные арендные ставки.<sup>115</sup> Однако позднее в том же месяце сообщалось, что администрация предполагает исследовать вопрос об арендных ставках в Катутуре с целью их сокращения и что по этой причине правила для локации, которые, как ожидалось, должны были войти в силу в мае, будут утверждены только тогда, когда будут установлены новые арендные ставки.<sup>116</sup>

197. В декабре 1959 года, незадолго до беспорядков, происшедших 10 декабря 1959 г., жители старой локации, в знак протеста против переселения в новую локацию, начали бойкотировать муниципальные предприятия в старой локации, включая пивную и кинотеатр, а также автобусы, идущие в Виндхук. 24 июля 1960 г. Туземный консультативный совет Виндхука созвал жителей на совещание, чтобы узнать, желают ли они, чтобы были вновь открыты пивная и кинотеатр. Как было сообщено г-ном Ч. Капууо от имени вождя Осии Кутако в посланной Комитету петиции,<sup>117</sup> а также в печати,<sup>118</sup> только двое из 526 присутствующих лиц голосовали за то, чтобы пивная и кинотеатр были вновь открыты. Собрание также высказалось против возобновления автобусного обслуживания.

198. Как утверждается в петициях, администрация прибегала косвенно к различным методам, чтобы заставить жителей регистрироваться и переселяться в Катутуру. Петиционеры утверждали, что муниципальные служащие увольняются, если они отказываются поселиться в Катутуре; что с декабря 1959 года в старой локации мусор не убирается; что никому не разрешается строить новые дома или делать пристройки к старым домам; что жителям, построившим дома после 1958 года, было приказано их разобрать; что африканцам из старой локации не выдаются больше проездные пропуска, которые выдаются только жителям Катутуры; что некоторым жителям старой локации, которые выехали из Виндхука с целью посещения родственников, не было разрешено вернуться и было приказано навсегда покинуть локацию; что некоторые из правил, предусмотренных для Катутуры, против которых жители возражали, были введены в старой локации и что лица, находящиеся в локации в качестве посетителей, должны немедленно сообщать о своем прибытии, даже среди ночи.<sup>119</sup>

<sup>115</sup> Там же, 9 мая 1961 года.

<sup>116</sup> Там же, 23 мая 1961 года.

<sup>117</sup> A/AC.73/4, № 28.

<sup>118</sup> The Windhoek Advertiser, 15 июля 1960 г.; 29 июля 1960 года.

<sup>119</sup> A/AC.73/4, № 11, 28, 29 и 30.

199. Как утверждал вождь Осиа Кутако<sup>120</sup> и как сообщалось в печати,<sup>121</sup> от 700 до 800 человек, считающихся временными жителями старой локации, должны быть высланы из Виндхука.

200. Петиционеры сообщали, что в конце ноября и в начале декабря 1960 года вооруженные полицейские отряды патрулировали старую локацию и что 3 декабря 1960 г. части южноафриканских оборонительных сил производили маневры в южной части города. 1 декабря 1960 г. главный магистрат Виндхука издал приказ, копия которого была приложена к петиции,<sup>122</sup> согласно которому запрещались публичные собрания банту во всех публичных местах в пределах муниципалитета Виндхук, причем а) в течение всего декабря в 1960 году были запрещены все мемориальные собрания, б) 10 декабря 1960 г. — все собрания.

201. Что касается Уолфиш-Бей, то Администратор в своем выступлении по бюджету на 1960 год указал, что закончена постройка жилых помещений в новой деревне банту (около 250 домов); строительство общежитий для овамбо, которые могут вместить 6 000 человек, уже почти закончено, а общежития для одиноких мужчин построены (в них может быть размещено приблизительно 400 мужчин банту). Согласно полученным сообщениям, переселение в новую локацию было начато в октябре 1959 года, а в феврале 1960 года первая стадия переселения была закончена. Как сообщалось, вначале жители оказывали некоторое сопротивление.<sup>123</sup> По имеющимся сведениям, в августе 1960 года директор по делам неевропейского населения заявил, что в старой локации Уолфиш-Бей остается еще пятнадцать домовладельцев, которые все еще должны подписать соглашение о производстве оценки их жилищ.<sup>124</sup>

202. В декабре 1960 года для новой локации были изданы подробные правила,<sup>125</sup> аналогичные по своему содержанию правилам, предложенным для новой виндхукской локации.

203. Из этих правил явствует, что локацию предполагается, по-видимому, обнести изгородью, с тем чтобы никто не мог проникать в нее или покидать ее без особого разрешения на въезд и выезд. Список живущих в локации, с подробным описанием каждого лица, хранится у заведующего локацией, и каждое вновь прибывшее лицо должно явиться к заведующему. Заведующий локацией или любое другое уполномоченное лицо может для лю-

<sup>120</sup> Там же, № 29.

<sup>121</sup> South West Africa News, 20 августа 1960 года.

<sup>122</sup> A/AC.73/4, № 31 и 32.

<sup>123</sup> The Windhoek Advertiser, 26 февраля 1960 года.

<sup>124</sup> Там же, 11 августа 1960 года.

<sup>125</sup> South West Africa Gazette, № 2287, правительственное извещение № 243 1960 года.

бой цели, связанной с выполнением указанных правил, в любое время в нормальные часы войти без предварительного извещения в любое помещение и произвести обследование или допрос, которые могут быть сочтены необходимыми. Всякое лицо, находящееся в пределах локации, должно, по требованию заведующего локацией или одного из его помощников, сообщить свое полное имя и адрес, а также любые другие сведения, которые могут потребоваться.

204. Лицо, подавшее заявление о получении разрешения на жительство или аренду участка, может получить такое разрешение, если будет сочтено, что подавший заявление является человеком «подходящим и отвечающим требованиям»; он должен иметь работу или какое-либо другое законное занятие в городском районе. Разрешение на жительство или на аренду участка может быть аннулировано заведующим локацией, если, помимо всего прочего, обладатель такого разрешения лишается работы или если он не занят каким-либо ремеслом, или не имеет какого-либо другого законного занятия в городском районе, или же если он отлучился из локации на месяц без письменного разрешения заведующего, или, по мнению заведующего, не является больше человеком «подходящим и отвечающим требованиям» для проживания в локации. После аннулирования разрешения на жительство в локации прежний обладатель разрешения должен немедленно передать его заведующему, немедленно и беспрепятственно передать свое помещение заведующему и немедленно покинуть локацию вместе со своей семьей.

205. Равным образом, для того чтобы получить разрешение на жительство в локации, лица, снимающие жилые помещения или живущие в общежитиях (включая детей старше 18 лет, живущих вместе со своими родителями), должны быть людьми «подходящими и отвечающими требованиям» и должны иметь регулярную работу или какое-либо законное занятие в пределах городского района. Разрешение на жительство лица, снимающего жилое помещение, должно возобновляться каждый месяц. Разрешение на временное пребывание требуется для лиц, желающих оставаться в локации непродолжительное время.

206. На хранении заведующего общежитием находится список всех лиц, живущих в общежитии, причем никому, не имеющему на то права, не разрешается входить в общежитие, и койка каждого лица, живущего в общежитии, может быть сдана другому лицу, если первое лицо отлучается более чем на три дня. Заведующий общежитием может потребовать от любого жильца, чтобы он покинул общежитие, если он остается без работы более трех дней.

207. Предусмотрено право обжалования в город-

ском совете любого решения заведующего локацией или решения другого должностного лица совета, которому поручено выполнение этих правил.

208. В правилах указаны также ставки арендной платы, взимаемой с различных категорий жильцов локации. Обычно во всех городских локациях арендная плата взимается за пользование земельным участком, если арендатор строит свой собственный дом, или же плата взимается за аренду жилого помещения, построенного местными властями, и за аренду торговых помещений или залов для увеселительных и других целей. Плата взимается также с лиц, временно живущих в локации в качестве посетителей, если они остаются в ней более трех дней, а также с одиноких мужчин, живущих в общежитиях.

209. Что касается домов, построенных самими арендаторами участков, то согласно правилам, они не могут строиться из дерева и железа или сооружаться из сырых кирпичей, земли или глины, причем все строительные рабочие должны иметь соответствующее разрешение, а работами должны руководить должностные лица совета. Предположительная стоимость дома, вместе с нормальными пристройками, должна быть 100 ф. или более, и сам дом и строительные материалы должны быть одобрены советом. Совет может выдавать ссуды для строительства до 80 процентов предположительной стоимости дома или, в том случае, когда получено удостоверение на право жительства, до 80 процентов стоимости арендной платы.

210. В правилах указаны следующие ставки арендной платы: 3 шилл. 6 п. в месяц за разрешение снимать жилое помещение; 2 шилл. 6 п. в месяц за получение права на временное жительство; 10 шилл. в месяц в качестве арендной платы за участок для жилого дома; 1 ф. в месяц в качестве арендной платы за участок, предназначенный для иных целей; от 15 шилл. до 2 ф. 12 шилл. за аренду дома, в зависимости от дома; 5 ф. в день за аренду залов или помещений для увеселительных целей или для коммерческих предприятий; 2 шилл. 6 п. за передачу разрешения на пользование участком или на право жительства; и 7 шилл. 6 п. за похороны. В общежитиях взимается по 1 ф. в месяц, при условии, что плата, которую работодатель уплачивает за помещение и еду законтрактованных овамбо, живущих в общежитии совета, составляет 5 ф. 10 шилл. за полный календарный месяц (помещение и еда) для каждого туземца и 3 шилл. 9 п. в день (помещение и еда) за любую часть календарного месяца.

211. В сентябре 1960 года сообщалось, что, как следует надеяться, работы на новой локации в Усакосе будут закончены к концу декабря 1960 года. Когда они будут закончены, в локации будет 167 домов с двумя, тремя и четырьмя комнатами. Сооружение водопроводной и канализационной сети за-

кончено, и планы для постройки двух церквей — одной церкви Рейнской религиозной миссии и одной римско-католической церкви — были одобрены муниципальным советом.<sup>126</sup>

212. В начале 1960 года в Кетсманхопе были объявлены торги на постройку 400 домов, причем была выражена надежда, что первые постройки будут закончены к концу марта 1960 года. Дома будут иметь четыре комнаты, и арендная плата, включая обслуживание, но не электричество, составит приблизительно 25 шилл. в месяц.<sup>127</sup>

213. В 1960 году было объявлено о предполагаемом создании поселков для цветных в Виндхуре<sup>128</sup> и Уолфиш-Бей.<sup>129</sup> Как сообщалось в марте 1960 года, мэр города Виндхука заявил, что к 10 марта будут начаты работы по размежеванию первого участка для поселка цветных около Виндхука и что на расходы по разработке планов была одобрена

<sup>126</sup> The Windhoek Advertiser, 13 сентября 1960 года.

<sup>127</sup> Там же, 27 января 1960 года.

<sup>128</sup> South West Africa Gazette, № 2240, p. 172.

<sup>129</sup> Там же, № 2246, стр. 276.

ссуда в 100 000 ф. из расчета одного процента годовых. В этом поселке цветным будут предоставлены имущественные права, и они смогут строить свои собственные дома либо с помощью муниципального совета, либо путем использования какого-либо другого одобренного способа финансирования. Для менее привилегированных групп населения совет намечает постройку домов, которые будут сдаваться в аренду. С этой целью уже ведутся переговоры с ответственными организациями различных групп цветного населения. Выплата компенсации тем лицам из состава цветного населения, которые имели собственные дома в старой локации, начнется в марте, и, если эти лица того пожелают, они могут оставить эти деньги на хранение в муниципалитете в качестве аванса за участок в новом поселке.<sup>130</sup> Впоследствии, в апреле 1960 года, сообщалось, что для завершения строительства этого поселка требуется еще 520 000 ф. и что в администрации наводятся справки о возможности получения дополнительной ссуды.<sup>131</sup>

<sup>130</sup> The Windhoek Advertiser, 3 марта 1960 года.

<sup>131</sup> Там же, 27 апреля 1960 года.

## V. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

### A. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

214. Основной закон о народном образовании в территории — декрет 1962 года о народном образовании — был изменен в 1960 году, чтобы подготовить почву для введения системы образования банту в Юго-Западной Африке.<sup>132</sup> Поправки к этому закону касались классификации преподавателей и их прав, создания в школах некоторых категорий двух должностей: заместителя директора и специального помощника, а также переименования миссионерских школ для туземных учащихся в правительственные туземные школы, равно как и управления особыми школами для неполноценных или отстающих детей, преподавания религии и т.д. Проект указа,<sup>133</sup> устанавливающий возраст в семь лет для приема цветных и туземных детей в школы, должен быть внесен Администратором в Законодательное собрание в 1961 году.

215. Применение политики апартеида к народному образованию в Юго-Западной Африке было подтверждено официальным заявлением Администратора о введении новой системы образования для туземных детей, основанной на образовании, предоставляемом детям банту в Южно-Африканской Республике, «с должным учетом местных условий». Содержание это-

го постановления и других постановлений, касающихся народного образования в территории, было изложено Администратором в меморандуме, касающемся политики в области народного образования<sup>134</sup> и составленном на основании докладов Комиссии по обследованию образования европейцев и неевропейцев.<sup>135</sup> Этот меморандум был представлен Законодательному собранию 2 мая 1960 года. Он состоит из трех глав, из которых одна касается вопроса образования европейского населения (двадцать три страницы), другая — образования цветного населения (пять страниц) и третья — образования туземного населения (восемь страниц). Ниже указаны различные аспекты политики в области народного образования и различные задачи в этой области, установленные Администратором.

216. Между возможностями получения образования европейскими детьми и туземными детьми в территории существует большое несоответствие. Образование цветного населения, хотя оно в принципе и было повышено до уровня, соответствующего уровню образования, предоставляемого европейским детям, тем не менее совершенно отделено от последнего. Кроме того, на основании всех имеющихся

<sup>134</sup> Правительство Южно-Африканского Союза препроводило одну копию меморандума Генеральному Секретарю при письме от 29 августа 1960 года.

<sup>135</sup> Рекомендации Комиссии вкратце изложены в предыдущих докладах Комитета.

<sup>132</sup> Указ № 19, South West Africa Gazette, No 2254.

<sup>133</sup> South West Africa Gazette, No 2309.



данных можно заключить, что образование, предоставляемое детям из состава цветного населения, преследует в основном цель сохранения цветных в качестве отдельной группы, находящейся на более высокой ступени развития, чем туземцы, но на более низкой ступени развития по сравнению с европейцами.

217. Самые последние статистические данные, показывающие число школ, преподавателей и учащихся, уже были включены в предыдущий доклад Комитета. Они показывают, что в 1959 году было следующее число учащихся: 15 523 учащихся европейцев, 4 093 — цветных и 32 624 — туземцев. Предполагалось, что 71 процент детей школьного возраста из состава цветного населения и 30 процентов туземных детей посещали школы в 1958 году. Десять лет школьного обучения обязательны для детей европейцев, из которых семь лет дети обучаются в начальных школах, а три года в неполных средних школах. Кроме того, для детей европейцев имеется двухлетний необязательный курс для окончания полной средней школы. Для цветных не требуется обязательного посещения школы. Однако в тех случаях, когда местные органы в каком-либо районе берут на себя инициативу и просят о введении обязательного обучения, соответствующие заявления должны рассматриваться по существу. Комиссия по обследованию образования неевропейцев считает, что цель образования туземного населения должна заключаться в предоставлении массам возможности научиться читать и писать на своем родном языке и в ознакомлении их с элементарными правилами арифметики. Ввиду практического значения этого курса в него должны быть также включены предметы, дающие возможность туземным детям приобрести некоторое знание языка африкаанс и английского языка. Комиссия считает, что образование туземного населения должно быть пока направлено к тому, чтобы по крайней мере 80 процентов всех туземных детей школьного возраста могли пройти четырехлетний курс низшей начальной школы, т.е. до второго класса включительно. Комиссия предполагает, что от 70 до 80 процентов туземных учащихся не будут продолжать своего образования дальше этого уровня.

## В. НАЧАЛЬНОЕ И СРЕДНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ

### ОБРАЗОВАНИЕ ЕВРОПЕЙЦЕВ

218. Начальное образование европейцев, цель которого заключается в том, чтобы «дать детям широкую основу», предоставив им возможность примениться к условиям среды и подготовив их к дальнейшему обучению, одинаковое для всех европейцев; оно включает: преподавание религии, пения и рисования, физкультуру, обучение первому и второму языкам, арифметике, географии, истории, природоведению, а также изучение окружающей среды, обучение гигиене, ремеслам и письму. Трехлетний

курс неполной средней школы включает преподавание основных правил этики, основ природоведения и математики, основ гражданственности и т.д. Для составления местных учебных программ используется принятая в Капской провинции программа.

219. В территории имеются общежития для большого числа детей европейской группы населения. Комитеты общежитий, в которых представлены родители, исполняют консультативную роль при заведующем общежитием, который в некоторых случаях является также и директором школы. В общежитиях взимается с учащихся плата, покрывающая 80 процентов фактических расходов; однако родителям с недостаточными средствами делается скидка с платы за пансион в соответствии с их материальными возможностями.

220. Служба руководства в школах для европейцев имеет целью оказание содействия директорам или окружным инспекторам, которые о том просят, советами, занимается проверкой умственных способностей учащихся и их успехов в школе, организует надлежащий тип обучения для отстающих учеников, обеспечивает оканчивающую школу надлежащее руководство, подготавливает на краткосрочных курсах руководителей, которые смогут давать советы учителям, и организует консультации для оказания помощи учащимся, встречающим серьезные затруднения при учении, в отношении поведения или в приспособлении к окружающей среде.

221. Школьное медицинское обслуживание состоит в периодическом медицинском осмотре всех учащихся европейской группы населения, причем в отношении каждого ребенка имеется особая медицинская отчетная карточка. Нуждающиеся дети пользуются бесплатным лечением. Регулярный медицинский осмотр в школах и общежитиях производится также медсестрами, которые следят за выполнением указаний врачей и лечат детей в случаях менее серьезных заболеваний.

222. Преподавание религии играет важную роль в образовании, роль, которую подчеркнул Администратор в следующих выражениях: «Религиозное воспитание в более широком смысле этого слова, не ограниченное школьным расписанием, но основанное на Библии, и проявляющееся во всех областях деятельности школы, считается лучшим средством для преподавателей достигать в отношении детей высших целей, а именно, приобщать их к христианскому образу жизни».

### ОБРАЗОВАНИЕ ЦВЕТНЫХ

223. Рассматривая вопрос об образовании цветного населения, Комиссия по обследованию рекомендовала приложить все возможные усилия для предоставления обучения по крайней мере до уровня II класса 29 процентам детей из состава цвет-

ного населения, не посещающих школ. Комиссия придерживалась также того мнения, что необходимо приложить все старания к поощрению учащихся в школах к окончанию всего начального курса, с тем чтобы ни один из нормально развитых детей из состава цветного населения не покидал школы, не закончив VI класса. В цели департамента народного образования входит увеличение числа организации молодежи цветного населения, поощрение изучения ремесел и поощрение спорта, улучшение и расширение библиотечного обслуживания и т.п. Ассигнованы средства для оказания финансовой помощи родителям для покупки школьных книг и учебных пособий, равно как и для оплаты пяти стипендий, открытых для лучших учеников на основании результатов их экзаменов на свидетельство об окончании неполной или полной средней школы.

224. Администрация не предоставляет общежитий для цветных. Постройка и содержание общежитий для цветных, а также управление ими являются делом местных органов власти, хотя субсидии правительства не исключаются.

225. Принцип паритета в образовании европейцев и цветных, рекомендованный Комиссией по обследованию, поддерживается Администратором. Для обеих групп населения организованы те же курсы; учебные программы одни и те же; срок прохождения курсов и экзамены (за одним исключением) те же; для того чтобы удостовериться в том, что стандарт для всех школ как для европейцев, так и для цветных, один и тот же, инспекция школ для цветных проводится теми же инспекторами, как и инспекция школ для европейцев.

#### ОБРАЗОВАНИЕ ТУЗЕМЦЕВ

226. Образование туземных детей теперь основано на образовании, предоставляемом детям банту в Южной Африке, с должным учетом местных условий.<sup>136</sup> Для образования туземного населения должны быть использованы учебные программы, существующие в школах для банту в Южной Африке, и задаваемые на экзаменах в старших классах вопросы должны быть те же, что и для банту. Чтобы иметь возможность решать вопрос о допуске к этим экзаменам туземных учащихся в департамент народного образования Юго-Западной Африки будут приглашаться представители Экзаменационного комитета Южной Африки по образованию банту, который и будет проводить эти экзамены.

227. Против введения системы образования для банту постоянно и решительно высказывались заинтересованные лица, как это видно из петиций и газетных сообщений. Вождь Осна Кутако и вождь Самуэль Витбой, Народная организация Юго-Запад-

ной Африки, заявили в петициях, полученных Комитетом,<sup>137</sup> что цель образования банту состоит в том, «чтобы уже с раннего детства внушать африканским детям мысль о том, что африканцы стоят на более низкой ступени, чем европейцы».

228. Согласно сведениям, полученным от петиционеров, министр по делам туземного населения Южной Африки, чтобы оправдать введение отдельной системы образования для банту, в 1954 году заявил следующее в одном письменном сообщении: «В результате недальновидного выпуска учеников, прошедших подготовку европейского образца, у туземцев возникают напрасные надежды на то, что они смогут занимать должности в европейской общине, несмотря на политику апартеида, проводящуюся в стране. Вот что означает создание нездоровых «идеалов» — надежды сравняться с белыми, что приводит к широко распространенному крушению надежд среди так называемых образованных туземцев». В Южно-Африканском журнале «Контакт»<sup>138</sup> в связи с описанием положения в Юго-Западной Африке говорится об «угрозе введения системы образования для банту, которая вскоре должна быть введена во всех начальных школах в Полицейской зоне, как она уже введена в небольшом числе средних школ для небелого населения. В феврале африканским преподавателям были показаны новые учебные программы, с тем чтобы они дали свои отзывы к концу марта. На их просьбу отложить это мероприятие до предстоящей в июне сессии S. W. A. Onderwysersunie (Союза преподавателей Юго-Западной Африки) до сих пор не было обращено никакого внимания. Преподаватели и родители всеми средствами пытаются бороться с введением образования для банту, чтобы не лишить детей образования, которое они могут получить...» В том же журнале говорится,<sup>139</sup> что «попытка подчинить население нама, не принадлежащее к племени банту, органам власти банту и навязать ему систему образования для банту натолкнулась на серьезные препятствия в Берсебе, находящейся в 250 милях к югу от Винхука». По случаю открытия новой школы в Катауре в печати было сообщено,<sup>140</sup> что в одной из произнесенных речей здание школы было названо «прекрасным», но упоминалось, что «если будет введена система образования для банту в той или иной форме, то здание будет стоять, как Белая могила».

229. Согласно заявлению Народной организации Юго-Западной Африки<sup>141</sup> система образования для банту уже введена в средней школе Аугустинеум в Окахандье и будет введена во всех африканских школах в 1962 году.

<sup>137</sup> A/AC.73/4, № 4.

<sup>138</sup> Contact, 23 марта 1961 г., стр. 4.

<sup>139</sup> Там же, 19 ноября 1960 года.

<sup>140</sup> The Windhoek Advertiser, 12 сентября 1960 года.

<sup>141</sup> A/AC/73/4, № 4, 11, 21.

<sup>136</sup> Memorandum of Education Policy, p. 29.

230. Целью администрации является предоставление начального и среднего образования, подготовка преподавателей, обеспечение профессиональной подготовки и обучения взрослых как в пределах Полицейской зоны, так и вне ее; система образования основана на христианских принципах и должна содействовать развитию туземных масс. Согласно новой политике в области народного образования создание правительством туземных низших начальных школ обуславливается следующим: 1) количество семей в данном районе оправдывает открытие такой школы без общежития для учащихся; 2) родители, действующие через школьный комитет, предоставляют все необходимое для школы и обязуются управлять ею; 3) по крайней мере двадцать учащихся будут посещать школу. Старшие классы начальных школ (от III до VI класса) могут быть созданы при условии, что в каждом из семнадцати резерватов в пределах Полицейской зоны будет только одна такая школа, одна — в Рунту в территории Окаванго и несколько таких школ в центральных районах в Овамболенде, где потребность в таких школах оправдывает это мероприятие.

231. В сентябре 1960 года в Кататуре была открыта новая начальная школа для туземных детей племени овамбо. Согласно неофициальным данным<sup>142</sup> школу построили сами туземцы под наблюдением городских властей. Однако вожди Осиа Кутако и Самуэль Витбой утверждают в своей петиции, что новая школа для детей овамбо была открыта с тем, чтобы отделить овамбо от гереро, внести раздор и создать разногласия между этими двумя племенами для облегчения проведения в жизнь системы образования для банту.

232. Согласно сообщениям печати<sup>143</sup> большинство туземных школ было создано Рейнской миссионерской церковной общиной и дети получают в них образование только до III класса. Новообразованная Единая протестантская церковь открыла, однако, школу, в которой дети могут учиться до VI класса включительно. Согласно сведениям, полученным из тех же источников, это и было одной из причин, заставивших почти все население гереро и большую часть населения нама порвать с Рейнской миссионерской церковной общиной и присоединиться к новой церкви.

233. Число неполных средних школ должно быть ограничено тремя школами: одна — для учащихся нама, одна — для учащихся гереро и одна — для учащихся ндонга и куаньяма. Правительство не предусматривает создания средних школ в городских районах. Полное среднее образование предоставляется только в учебных заведениях, где ведется под-

готовка учителей, а именно в школе по подготовке учителей в Аугустинеуме, и будет предоставляться в другой школе в Овамболенде, которая еще должна быть создана.

234. Наличие общежитий для туземных детей в правительственных школах обеспечивается департаментом народного образования, причем «они не должны быть роскошными, но должны соответствовать укладу жизни и жизненному уровню семьи учащихся с той только оговоркой, что в общежитии должна быть устроена вентиляция и должны быть установки для мытья и купанья. Пища должна соответствовать привычкам данной общины». Правительство также обещало оказывать финансовую помощь для содержания общежитий при туземных общинных школах.

235. Статус школы в Аугустинеуме как средней школы, по-видимому, оспаривался туземными представителями, поскольку, как сообщалось в печати,<sup>144</sup> член туземного Консультативного совета жаловался на большие расходы связанные с отправкой детей в Южную Африку для получения среднего образования. Должностные лица администрации считали, что туземцы Юго-Западной Африки не должны посылать своих детей в Южную Африку, а могут посылать их в Аугустинеум, где школа будет скоро помещаться в новом здании. Однако туземные учителя утверждали, что школа в Аугустинеуме представляет собой «своего рода коммерческий колледж более высокого класса». Члены Комитета также слышали от петиционеров, которые к ним обращались в Африке, что администрация противится тому, чтобы учащиеся из Юго-Западной Африки искали более широких возможностей получения образования в Южной Африке или в других странах.

236. Комитет обратил внимание на сообщения в печати относительно инцидента, имевшего место в школе по подготовке учителей в Аугустинеуме 20 сентября 1960 года. Более 200 туземных учащихся этой школы (т.е. почти все учащиеся), по имеющимся сведениям, приняли участие в сорокапятимильном походе в Виндхук, длившемся всю ночь, чтобы протестовать против «неразумного отношения» директора школы и питания в школьном общежитии. Однако, согласно одной газете,<sup>145</sup> подлинная причина этого инцидента была политическая; этот инцидент должен был совпасть с обсуждением в Организации Объединенных Наций вопроса о Юго-Западной Африке. Было сообщено, что учащиеся протестовали против введения специальной системы образования для банту. Заявив о своих жалобах представителю департамента народного образования, они вернулись в Окахандью, но отказались учиться до тех пор, пока их требования не будут удовлетворены. Из того же источ-

<sup>142</sup> The Windhoek Advertiser, 26 августа и 12 сентября 1960 года.

<sup>143</sup> Там же, 3 октября 1960 года.

<sup>144</sup> Там же, 8 февраля 1961 года.

<sup>145</sup> Там же, 22 и 27 сентября 1960 года.

ника было сообщено, что единственной расовой группой, не воспользовавшейся возможностью вернуться в школу через неделю после забастовки, были, по-видимому, гереро, хорошо организованные в политическом отношении. Еще одна газета<sup>146</sup> позднее сообщила, что все учащиеся были исключены из школы, «за исключением десяти учащихся из Овамболенда, которые не могли вернуться из-за дальности расстояния».

237. Число учащихся, записанных в школу, по имеющимся сведениям составляло в феврале 1961 года 160 человек.<sup>147</sup>

### С. ОРГАНИЗАЦИЯ ШКОЛ И КОНТРОЛЬ НАД НИМИ

#### ШКОЛЫ ДЛЯ ЕВРОПЕЙЦЕВ

238. Политика, принятая в отношении правительственных школ для европейцев, заключается в том, что число принимаемых в любую школу учащихся (будь то начальная, средняя или высшая школа) не должно превышать 600. Вопросу о создании новой начальной школы уделяется внимание только в том случае, если имеются основания для назначения по крайней мере четырех учителей при наличии общежития или двух учителей, если при школе нет общежития. Создание средней школы принимается во внимание только в тех случаях, когда предполагается, что в VI классе будет пятьдесят учеников каждой группы, для которой предусматривается соответствующий язык преподавания. Создание средней школы (полной средней школы) определяется потребностью в такой школе и возможностями, существующими в данном районе.

239. Родители участвуют в организации работы начальной школы посредством избрания комитета для каждой школы. Полномочия такого комитета определяются департаментом народного образования; к этим полномочиям относятся консультации по вопросу о назначении директора школы.

240. Вместо того чтобы иметь один совет, который действовал бы как консультативный совет в разнообразных областях, директор департамента народного образования учреждает при департаменте отдельные постоянные комитеты, которые действуют в качестве консультативных комитетов в связи с решением конкретных вопросов. Четыре таких комитета были созданы к маю 1960 года, а именно: комитет по планированию школьных зданий, экзаменационный комитет, комитет по учебным пособиям и комитет по установлению стандартных строительных требований.

241. Администрация субсидирует некоторые кате-

гории частных школ, обеспечивающих образование, не предоставляемое в государственных школах; она субсидирует школы в тех районах, где нет школ, подведомственных департаменту народного образования, или школы, предоставляющие среднее образование на языке, который не является языком преподавания в школах, подведомственных департаменту народного образования. Администрация обязуется также принимать во внимание возможность оказывать в некоторых условиях финансовую помощь детским садам.

#### ШКОЛЫ ДЛЯ ЦВЕТНЫХ

242. Образование цветного населения обеспечивается правительственными школами и школами миссий. В меморандуме Администратора не упоминается о предложении Комиссии по обследованию образования неевропейцев передать дело образования цветного населения в ведение департамента по делам цветного населения Южной Африки. Однако администрация приняла к сведению рекомендации Комиссии о том, чтобы начальное образование предоставлялось там, где сосредоточено достаточное число детей школьного возраста, с тем чтобы могла быть обеспечена регулярная посещаемость школ по крайней мере пятнадцатью детьми школьного возраста.

243. Среднее образование предоставляется только в области Рехобот. Однако департамент народного образования в сотрудничестве с Консультативным советом бастерской общины поставил себе следующие цели: 1) предоставление лучших и более обширных помещений; 2) прием в школы учащихся, не проживающих в этой области; 3) предоставление более широких возможностей для профессиональной подготовки учеников и учениц. В данной области может быть введена система общинного контроля или управления с соблюдением некоторых условий; в основном, каждая школа должна иметь свой собственный школьный комитет, представляющий родителей, Совет бастерской общины и все местное население, а для всей области должен быть создан школьный совет. Школьные комитеты должны, среди прочего, вести строительство и содержанием школьных зданий, должны наблюдать за поведением учителей и детей и должны решать вопросы дисциплинарного характера. Школьный совет, в сотрудничестве со школьными комитетами и церквями, должен обеспечить сохранение школой своего религиозного, христианского характера. Школьный совет назначает и увольняет преподавателей при том условии, что его решения утверждаются департаментом народного образования, решает вопросы, передаваемые на его рассмотрение департаментом народного образования и школьными комитетами, и т.д.

244. Администрация предоставляет средства для мебелировки и оборудования школ, для обеспечения водоснабжения, для санитарно-гигиенического обслуживания, для чистки помещений и для прочего

<sup>146</sup> Contact, 8 октября 1960 года.

<sup>147</sup> The Windhoek Advertiser, 8 февраля 1961 года.

обслуживания во всех школах (включая школы, находящиеся под контролем представителей данной области, и школы миссий).

#### ШКОЛЫ ТУЗЕМЦЕВ

245. Согласно меморандуму Администратора для контроля над образованием туземного населения должна быть создана отдельная секция департамента народного образования, возглавляемая главным инспектором. Школы для туземного населения, находящиеся в ведении религиозных миссий, в особенности школы, которые нуждаются в европейском персонале, должны быть переданы в ведение государства, и для каждой из таких школ назначается консультативный совет, в котором представлена религиозная миссия, которой принадлежала данная школа. Что касается других школ миссий, то они должны быть переданы в ведение местных общин и стать общинными школами, контроль над которыми осуществляется туземными комитетами и школьными советами.

246. Департамент будет совещаться с консультативным советом по образованию туземцев в Юго-Западной Африке, в котором религиозные миссии, передавшие свои школы, будут иметь своих представителей. Школы миссий, не переданные в ведение общин, не будут получать государственных субсидий и будут зарегистрированы как частные школы.

247. В ноябре 1960 года Администратором были изданы новые правила, касающиеся местного контроля над школами для туземцев, переданными местным общинам; эти правила были опубликованы в феврале 1961 года в *Правительственном вестнике*.<sup>148</sup> Они сходны с изданными в Южно-Африканской Республике правилами о школах банту.<sup>149</sup>

248. Согласно новым правилам школьные комитеты состоят из трех членов, избранных всеми родителями, принадлежащими к данной общине, одного члена, назначенного племенными властями в племенных районах или комиссаром по делам туземного населения по консультации с консультативным советом и с заведующим делами неевропейского населения в городских районах, а также двух членов, избранных местным приходом той церкви, в ведении которой находилась прежде данная школа, или двух членов, назначенных директором народного образования для представления интересов религиозной общины или других интересов в тех случаях, когда школа не находилась ранее в ведении церкви или какого-либо миссионерского общества, и одного члена, назначенного директором народного образования. Назначение или избрание любого члена

комитета должно быть утверждено директором народного образования.

249. Функции школьных комитетов заключаются, среди прочего, в том, чтобы доводить до сведения школьного совета любые вопросы, относящиеся к благосостоянию данной школы или эффективности ее работы, расследовать все жалобы, касающиеся школьного персонала и преподавателей, давать консультации школьному совету по всем вопросам, касающимся назначения преподавателей, рассматривать доклады инспектора, делать по ним рекомендации школьному совету, исключать при некоторых условиях из школы учащихся за плохое поведение, содержать в порядке школьные здания и т.д.

250. Школьные советы состоят из представителей школьных комитетов, находящихся в районе, подчиненном данному школьному совету; в совет входят три члена, избранные группой родителей, входящих в состав комитетов, один член, назначенный племенными властями (или в городских районах комиссаром по делам туземного населения), два члена, назначенные церковной общиной или миссионерским обществом из числа своих представителей в комитетах (или директором народного образования — из числа представителей интересов религиозных общин или других интересов в комитетах), и один член, назначенный директором народного образования из числа своих специальных представителей в комитетах.

251. Функции школьного совета состоят, среди прочего, в том, чтобы содержать в порядке общинные школы для туземцев и осуществлять над ними контроль, при условии, что его решения утверждаются Администратором; совет нанимает учителей и секретарей, обеспечивает, по консультации с инспектором туземных школ, наиболее эффективное распределение школ, открывает новые школы там, где в них ощущается потребность, рассматривает жалобы и заслушивает представляемые школьными комитетами доклады, консультирует департамент народного образования по всем вопросам, касающимся находящихся в его ведении школ, и т.д.

252. В тех случаях, когда директор народного образования решает, что нет необходимости в создании и школьных комитетов, и школьных советов, создаются комитеты с полномочиями советов, которые должны одновременно выполнять обязанности и комитетов, и советов. Их состав сходен с составом школьных комитетов.

253. Только туземцы могут быть выбраны или назначены членами школьных комитетов, комитетов с полномочиями советов или советов. Для этих органов установлен трехлетний срок полномочий.

254. Администратор одобрил предложение Комиссии по обследованию о создании школ при фермах. Создание таких школ будет зависеть от некоторых

<sup>148</sup> *South West Africa Gazette*, No 2293, p. 54—70.

<sup>149</sup> *Union Government Gazette*, No 6504.

условий. В частности, предусматривается, что в каждой такой школе должно быть по крайней мере пятнадцать учеников, что здание и школьная мебель должны быть предоставлены фермером и что он сам должен руководить школой или обеспечить руководство ею, что школа должна иметь учителя с небольшим окладом, в случае необходимости даже неквалифицированного учителя, и что учитель должен состоять на службе у фермера.

#### Д. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА И ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ

255. В 1960 году департаментом народного образования обсуждался вопрос о желательности создания в Юго-Западной Африке колледжа по подготовке европейских учителей начальных школ. Учителя, уже преподающие в территории, должны получать дальнейшую подготовку; для этого должны быть организованы краткосрочные курсы и региональные совещания, должны выдаваться стипендии, должен производиться обмен учителями с Южно-Африканским Союзом, должны быть созданы педагогические библиотеки и т.д.

256. На основании рекомендации Комиссии по обследованию в Меморандуме о политике в области образования говорится, что департамент народного образования не берет на себя подготовку цветных учителей, но заключает с Капской или Трансваальской провинциями соглашение о подготовке того числа учителей для Юго-Западной Африке, которое требуется на местах. Учителя, преподающие в младших классах начальных школ, должны пройти двухлетний курс подготовки после получения свидетельства об окончании неполной средней школы, тогда как учителя старших классов начальных школ должны пройти двухлетний курс подготовки после получения свидетельства об окончании полной средней школы или аттестата зрелости.

257. Что касается подготовки туземных учителей, то администрация намерена открыть педагогическое училище в Овамболенде для учащихся, говорящих на языках идонга и куаньяма, а также для учащихся из Окаванго. Туземные учителя, после окончания VI класса, проходят теперь двухлетний курс подготовки учителей в Аугустинеуме.

258. Профессиональная подготовка включена в курс обучения цветных в Рехоботе. Учащимся оказывается финансовая помощь для прохождения курса профессиональной подготовки, который организован департаментом по делам цветного населения в Союзе. Необходимость предоставления более значительных возможностей получения профессиональной подготовки и обучения административной практике подчеркивается в письме г-на Альфреда Феррейда, направленном Комитету.<sup>150</sup> Профессиональное обу-

чение туземных детей организовано в школе в Аугустинеуме. Департамент по управлению банту и их развитию должен включить обучение строительному делу, столярному делу и портняжному ремеслу в намеченную им программу сельскохозяйственного обучения, которая будет проводиться в резервате Овитото и в Овамболенде.

259. Ввиду того что в самой территории не существует высших учебных заведений, учащиеся из территории могут поступать в высшие учебные заведения в Южной Африке. Однако, как уже указывалось в предыдущем докладе Комитета,<sup>151</sup> неевропейские жители территории не могут теперь больше поступать в те европейские университеты в Южной Африке, доступ в которые был им раньше открыт, если они не имеют на то письменного разрешения от соответствующего южноафриканского министра (для туземных учащихся — министра образования банту); доступ в Южноафриканский университет для них закрыт, за исключением заочного обучения. Учащиеся из состава цветного населения могут поступать в специальный университетский колледж, который был основан в Южно-Африканском Союзе для цветных в конце 1959 года. Единственным университетом, доступ в который открыт туземным жителям территории, является университетский колледж в Форт-Хэр. Прием туземцев из Юго-Западной Африки в два других университетских колледжа, предназначенных для банту, обусловлен получением в каждом отдельном случае индивидуального разрешения от министра образования банту. Европейцы могут поступать в европейские университеты в Южной Африке, но им воспрещается поступать в какой-либо из университетов для неевропейцев.

260. В печати были опубликованы призывы<sup>152</sup> о содействии африканцам в Юго-Западной Африке в получении образования, в особенности высшего образования. Комитет не был официально извещен о предоставлении тем или иным государством-членом Организации Объединенных Наций каких-либо новых стипендий учащимся из территории. Однако по сообщениям печати,<sup>153</sup> двум учащимся гереро, которым власти отказали в выдаче паспортов, удалось тайным образом добраться до Швеции, где они теперь, обучаются в Стокгольмском университете и в Лундском университете. Кроме того Комитет выяснил, что г-ну Бен Тунгуру Хуарака, которому, как Комитет с сожалением отметил в своем предыдущем докладе, было отказано в проездных документах для поездки в Гану, где ему была предоставлена стипендия для обучения в средней школе, также удалось поступить в эту школу.

<sup>151</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Дополнение № 12 (А/4464).

<sup>152</sup> South West Africa News, 6 августа 1960 г.; Contact, 8 октября 1960 года.

<sup>153</sup> The Windhoek Advertiser, 19 октября 1960 года.

<sup>150</sup> А/АС.73/4, № 109.

## Е. РАСХОДЫ НА ОБРАЗОВАНИЕ

261. Расходы на образование финансируются исключительно из средств Юго-Западной Африки. Южноафриканское казначейство не вносит никаких средств для развития образования в территории.

262. Общая сумма расходов на образование возросла с 1 256 785 ф. в 1957/1958 году до 1 376 264 ф. в 1958/1959 году — последний год, за который имеется проведенная отчетность. Помимо того, в 1958/1959 году было израсходовано на различные школы 246 586 ф. по счету строительства.

263. Из 376 264 ф., израсходованных в 1958/1959 году, 1 027 892 ф. были определено израсходованы на образование европейцев, 159 814 ф. — на образование туземцев, 91 489 ф. — на образование цветного населения и 91 818 ф. — на другие цели. Сумма в 5 251 ф. была также израсходована на образование неевропейцев.

264. Таким образом, 74,68 процента общей суммы бюджетных ассигнований на образование было израсходовано на европейских детей, 11,60 процента — на туземных детей, 6,64 процента — на цветных и 6,67 процента на другие цели.

265. Из 246 286 ф., израсходованных по счету строительства, 30 229 ф. были израсходованы на школы для европейских детей, 16 357 ф. — на школу в Аугустинеуме и 14 860 ф. — на школы для цветных.

266. Главными статьями расхода на образование европейцев были 500 718 ф. на оклады, заработную плату и надбавки, 426 854 ф. на содержание общежитий, 46 548 ф. по разным другим статьям (мебель, оборудование, перевозка школьников, уборщики помещений, мелкий ремонт и содержание в порядке школьных участков, стажировка, государственные экзамены и т.д.), 35 944 ф. на ссуды и стипендии, 11 083 ф. на сельскохозяйственное и ремесленное обучение и 6 746 ф. на социальное обслуживание (Детский дом, школы для физически неполноценных детей, программы питания).

267. Из предназначенной на образование туземцев суммы в 159 814 ф. 105 457 ф. было израсходовано на оклады, заработную плату и надбавки, 38 132 ф. — на субсидии религиозным миссиям и 12 488 ф. — на мебель, оборудование, железнодорожную и дорожную перевозку, водоснабжение, санитарно-гигиеническое обслуживание и т.д. Сумма в 3 499 ф. была также израсходована по статьям, включающим расширение сети в Овамболенде, Окаванго и Каоковельде, содержание школ для под-

готовки учителей, путевые расходы, ссуды и стипендии, строительные материалы и субсидии на строительство, обучение взрослых, содержание в порядке школьных участков, субсидии религиозным миссиям для содержания в порядке школьных помещений, печатание объявлений и типографские расходы и т.д., и 238 ф. были израсходованы на государственные экзамены. 5 251 ф., ассигнованные на образование неевропейцев (туземцев и цветных), были израсходованы на социальное обслуживание, в том числе на содержание учреждений для физически неполноценных детей, а также на питание и распределение пищи; из этой суммы также выплачивались средства для содержания общежитий при школах для неевропейцев и была выдана субсидия муниципалитету Виндхука для оплаты одного социального работника-неевропейца. Следует отметить, что эта сумма была на 7 249 ф. меньше утвержденной суммы, так как проведение программ питания неевропейцев было приостановлено в указанном году. Расходы, произведенные в Полицейской зоне, составляли самую большую часть расходов на образование туземцев. Расходы на образование туземцев вне Полицейской зоны, где проживает около 50 процентов всего населения территории, составляли меньше 4 процентов общей суммы расходов на образование.

268. Из 91 489 ф., предназначенных на образование цветных, 84 984 ф. были израсходованы на оклады, заработную плату и надбавки, 3 318 ф. — на мебель и оборудование, книги, школьные принадлежности и материалы, железнодорожную и дорожную перевозку, водоснабжение, санитарно-гигиеническое обслуживание и т.д., 3 050 ф. — на дотации для содержания школ, на ссуды и стипендии студентам, ученикам средних школ и учащимся, проходящим курс учительской подготовки, на печатание объявлений и типографские расходы, на содержание в порядке школьных участков и т.д. и 137 ф. — на государственные экзамены.

269. Кроме того были израсходованы следующие суммы: 36 674 ф. — на оклады и заработную плату, надбавки, суточные и транспорт, 19 192 ф. — на субсидии неуказанным частным школам, 9 422 ф. — на дотации университетам и колледжам, 4 985 ф. — на музей, 13 461 ф. — на писчебумажные принадлежности, предназначенные для продажи учащихся, а также в качестве аванса средств для закупки книг; остаток в 8 084 ф. был израсходован по различным статьям (телефонное и телеграфное обслуживание, финансирование закупки библиотечных книг и специального оборудования, медицинское и зубо-врачебное обслуживание, арендная плата за помещение для школ и общежитий, непредвиденные расходы).

## VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

270. Как указывалось Комитетом в его специальном докладе,<sup>154</sup> история управления мандатной территорией Юго-Западная Африка южноафриканским правительством показывает, что при этом неизменно проводились и проводятся два основных положения: а) безжалостное применение политики апартеида во всех областях жизни туземного населения, вследствие чего его интересы и благополучие, которые имеют первостепенное значение согласно условиям мандата и Международной системы опеки, были полностью подчинены интересам и благополучию белого меньшинства, что лишает туземное население основных прав человека и основных свобод; и б) явная попытка державы-мандатария самой аннексировать мандатную территорию и сделать ее частью своей территории, вместо того чтобы способствовать ее развитию на пути к достижению самоуправления или независимости, что было бы в интересах ее населения и соответствовало бы его желаниям.

271. Вся политика, методы и меры, проводимые в связи с управлением территорией, противоречат

---

<sup>154</sup> A/4926.

принципам и целям мандата и Устава Организации Объединенных Наций и возмущают просвещенную совесть человечества.

272. Все призывы к изменению политики и методов и к проведению надлежащих реформ для того, чтобы эта политика и методы соответствовали просвещенным принципам и целям мандата и международной системы опеки Организации Объединенных Наций, остались без внимания. Более того, держава-мандатарий, пренебрегая мировым общественным мнением, продолжает отрицать всякую компетентность Организации Объединенных Наций рассматривать вопрос об управлении мандатной территорией.

273. Вследствие этого положение все время ухудшается, что вызывает такое глубокое чувство негодования у всех африканских народов, что только своевременное вмешательство Организации Объединенных Наций, со всем авторитетом, которым она пользуется, в соответствии с содержащимися в специальном докладе Комитета рекомендациями, может предотвратить вооруженный расовый конфликт в Африке.



## ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ ПО ПЕТИЦИЯМ, ОТНОСЯЩИМСЯ К ТЕРРИТОРИИ ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКА, КОТОРЫЙ БЫЛ ЕДИНОГЛАСНО ПРИНЯТ КОМИТЕТОМ ПО ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ НА ЕГО 230-М ЗАСЕДАНИИ 6 НОЯБРЯ 1961 Г. И КОТОРЫЙ ОН РЕКОМЕНДУЕТ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ПРИНЯТЬ

Генеральная Ассамблея,

приняв консультативное заключение Международного Суда от 11 июля 1950 г. по вопросу о Юго-Западной Африке, 155

уполномочив резолюцией 749 А (VIII) от 28 ноября 1953 г. Комитет по Юго-Западной Африке рассматривать петиции в соответствии с порядком, установленным мандатом Лиги Наций,

получив доклад Комитета о петициях, относящихся, среди прочего, к правовому статусу Юго-Западной Африки и к условиям в территории, к положению в виндхукской локации, к условиям в туземном резервате в Овамболенде, к условиям в туземном резервате в Вармбаде и к условиям в туземном резервате Хоачанас,

отмечая с разочарованием, что ее рекомендации южноафриканскому правительству, содержащиеся в резолюциях 1564 (XV), 1567 (XV) и в пункте 3 резолюции 1568 (XV) от 18 декабря 1960 г., относящиеся к политической свободе в Юго-Западной Африке, к виндхукской локации и вообще к вопросу о Юго-Западной Африке, никогда не были проведены в жизнь,

отмечая с крайним беспокойством, что, как явствует из петиций, держава-мандатарий непреклонна в своем твердом решении усилить проведение своей политики апартеида и других мер, противоречащих принципам и целям мандата, и что все попытки протестовать против такой политики или оказывать ей сопротивление привели лишь к увольнению со службы, к аресту, депортации или ссылке протестующих, а также руководителей и членов соответствующих африканских политических организаций,

отмечая с крайним беспокойством и сожалением то обстоятельство, что размещенные в территории

южноафриканские воинские части получили значительные подкрепления и что местная полиция, при содействии вооруженных сил, производила обыски в домах туземцев и облавы в локациях и резерватах в поисках доказательств политической деятельности и для изгнания из городских районов, которые считаются европейскими, не имеющих пропусков туземцев,

отмечая в частности, что все эти действия противоречат духу и букве мандата, привели к увеличению напряжения и вызвали волнения в территории,

отмечая с глубочайшим разочарованием и огорчением, что непреклонная политика и методы, проводимые южноафриканским правительством при управлении мандатной территорией, вопреки торжественным обязательствам, принятым им по мандату, выразились в угнетении коренного населения и, в частности, что семнадцать африканцам было предъявлено обвинение в актах насилия в связи с беспорядками, которые имели место в виндхукской локации в декабре 1959 года, во время которых одиннадцать африканцев было убито, а другие ранены, когда полиция и солдаты открыли огонь по толпе жителей локации, протестовавших против предстоящего переселения в новую локацию в Катутуре,

1. настоятельно призывает правительство Южно-Африканской Республики и администрацию Юго-Западной Африки немедленно прекратить применение силы в мандатной территории либо для подавления африканских политических движений, либо для проведения мероприятий апартеида, предусмотренных законом или административными распоряжениями, и обеспечить свободное осуществление политических прав и свободы выражения мнений всем группам населения;

2. настоятельно просит правительство Южно-Африканской Республики немедленно принять меры к освобождению семнадцати африканцев, обвиняемых в актах насилия в связи с беспорядками в Виндхуксе в декабре 1959 года;

3. обращает внимание соответствующих петиционеров на доклад Комитета по Юго-Западной Африке об условиях в территории и на специальный доклад Комитета о проведении в жизнь резолюций 1568 (XV) от 18 декабря 1960 г. и 1596 (XV) от 7 апреля 1961 г., представленный Генеральной Ассамблеей на ее шестнадцатой сессии, равно как и на решения, принятые по этим докладам Генеральной Ассамблеей.

155 International status of South West Africa, Advisory Opinion: I.C.J. Reports (Международный статус Юго-Западной Африки, Консультативное заключение) 1950, p. 128.

# ГДЕ МОЖНО КУПИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

## АЗИЯ

- БИРМА** : CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT  
Rangoon.
- ВЬЕТНАМ** : LIBRAIRIE-PAPETERIE XUAN THU  
185, rue Tu-do, B.P. 283, Saigon.
- ГОНКОНГ** : THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.
- ИНДИЯ** :  
ORIENT LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras  
и New Delhi.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
Calcutta и New Delhi.  
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.
- ИНДОНЕЗИЯ** : PEMBANGUNAN, LTD.  
Gunung Sahari 84, Djakarta.
- КАМБОДЖА** :  
ENTREPRISE KHMERE DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie S. à R.L., Phnom-Penh.
- КИТАЙ** :  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.  
211 Honan Road, Shanghai.
- КОРЕЯ** : EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
- ПАКИСТАН** :  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE  
BOOK SOCIETY, Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.
- СИНГАПУР** : THE CITY BOOK STORE, LTD.  
Collyer Quay.
- ТАИЛАНД** : PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
- ФИЛИППИНЫ** : ALEMAR'S BOOK STORE  
769 Rizal Avenue, Manila.
- ЦЕЙЛОН** : LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.
- ЯПОНИЯ** : MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

## АФРИКА

- ГАНА** : UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.
- КАМЕРУН** : LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN  
La Gérante, B.P. 1197, Yaoundé.
- МАРОККО** : CENTRE DE DIFFUSION DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
- ОБЪЕДИНЕННАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА** :  
LIBRAIRIE « LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ »  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
- ЭФИОПИЯ** : INTERNATIONAL PRESS AGENCY  
P.O. Box 120, Addis Ababa.
- ЮЖНАЯ АФРИКА** : VAN SCHAIK'S BOOK STORE  
(PTY.), LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.

## ЕВРОПА

- АВСТРИЯ** :  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
B. WÜLLERSTORFF  
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
- БЕЛЬГИЯ** : AGENCE ET MESSAGERIES  
— DE LA PRESSE, S.A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

**ГЕРМАНИЯ (ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА)** :  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

- ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
- ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
- W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (I).
- ГРЕЦИЯ** : LIBRAIRIE KAUFFMANN  
28, rue du Stade, Athènes.
- ДАНИЯ** : EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.
- ИРЛАНДИЯ** : STATIONERY OFFICE, Dublin.
- ИСЛАНДИЯ** : BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurstraeti 18, Reykjavik.

**ИСПАНИЯ** :  
LIBRERIA BOSCH  
11 Ronda Universidad, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA  
Castello 37, Madrid.

**ИТАЛИЯ** :  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze  
и Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

**ЛЮКСЕМБУРГ** :  
LIBRAIRIE J. TRAUSCH-SCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.

**НИДЕРЛАНДЫ** : N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

**НОРВЕГИЯ** : JONAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.

**ПОРТУГАЛИЯ** : LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.

**СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО** :  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E. 1  
(и в отделениях HMSO в Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

**СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК** : МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА  
Смоленская площадь, Москва.

**ТУРЦИЯ** : LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**ФИНЛЯНДИЯ** : AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.

**ФРАНЦИЯ** : ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflot, Paris (V°).

**ЧЕХОСЛОВАКИЯ** :  
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL  
Národní Třída 9, Praha 1.

**ШВЕЙЦАРИЯ** :  
LIBRAIRIE PAYOT, S.A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich I.

**ШВЕЦИЯ** : C. E. FRITZ'S KUNGL. HÖVBOK-  
HANDEL A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

**ЮГОСЛАВИЯ** :  
CANKARJEVA ZALOŽBA  
Ljubljana, Slovenia.  
DRŽAVNO PREDUZEĆE  
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.  
PROSVJETA  
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P.O. Box 559,  
Terazije, 16/1, Beograd.

## ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА

- АРГЕНТИНА** :  
EDITORIAL SUDAMERICANA, S.A.  
Alsina 500, Buenos Aires.
- БОЛИВИЯ** : LIBRERIA SELECCIONES  
Casilla 972, La Paz.
- БРАЗИЛИЯ** : LIVRARIA AGIR  
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.
- ВЕНЕСУЭЛА** : LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.
- ГАИТИ** : LIBRAIRIE « À LA CARAVELLE »  
Port-au-Prince.
- ГВАТЕМАЛА** :  
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
- ГОНДУРАС** : LIBRERIA PANAMERICANA  
Tegucigalpa.
- ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА** :  
LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.
- КОЛУМБИЯ** : LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
- КОСТА-РИКА** : IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS  
Apartado 1313, San José.
- КУБА** : LA CASA BELGA  
O'Reilly 455, La Habana.
- МЕКСИКА** : EDITORIAL HERMES, S.A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
- ПАНАМА** : JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
- ПАРАГВАЙ** : AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
- ПЕРУ** : LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S.A., Casilla 1417, Lima.
- САЛЬВАДОР** : MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
- УРУГУВАЙ** : REPRESENTACIÓN  
DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1º piso, Montevideo.
- ЧИЛИ** :  
EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57,  
Santiago.  
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
- ЭКВАДОР** : LIBRERIA CIENTIFICA  
Casilla 362, Guayaquil.

## ОКЕАНИЯ

- АВСТРАЛИЯ** : MELBOURNE UNIVERSITY PRESS  
369 Lonsdale Street, Melbourne, C. I.
- НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ** : UNITED NATIONS ASSOCIATION OF NEW ZEALAND, C.P.O. 1011,  
Wellington.

## СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА

- КАНАДА** : THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.
- СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ** :  
Sales Section, UNITED NATIONS, New York.

## СРЕДНИЙ ВОСТОК

- ИЗРАИЛЬ** : BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Road и 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.
- ИОРДАНИЯ** : JOSEPH I. BAHOU & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
- ИРАК** : MACKENZIE'S BOOKSHOP  
Baghdad.
- ЛИВАН** :  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

[62 R1]

Заказы и запросы из стран, в которых агентства по продаже печатных изданий еще не созданы, можно направлять по адресу:  
Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., или Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.